

Wilesco®

Made in Germany

Wilesco®

2014



Faszination Dampf

Vom lehrreichen Funktionsmodell über Modellanlagen bis hin zum Sammler der Wilesco Maschinen und Modelle sind immer noch alle Altersgruppen gleichermaßen fasziniert. Daher werden die voll funktionstüchtigen Dampfmaschi-

nen auch zukünftig Jung und Alt in ihren Bann ziehen. Heute ist Wilesco der größte Hersteller von Modell-Dampfmaschinen weltweit. Made in Germany ist für uns selbstverständlich.

Fascination Steam

Regardless of their age collectors of Wilesco steam engines are still fascinated from instructive functional models to a complete model workshop. Therefore also in future, the completely functioning steam engines will attract young and

old. Nowadays, Wilesco is the most important producer of model steam engines worldwide. For sure: Made in Germany.

Fascination par la vapeur

En dépit de leurs âge les collecteurs des machines à vapeur Wilesco sont toujours fascinés par des modèles instructifs aux installations complètes. Donc aussi dans l'avenir les machines à vapeur prêtes à fonctionner attiront

les grands et les petits. Aujourd'hui, Wilesco est le plus grand producteur de machines à vapeur dans le monde entier. Bien sûr: Made in Germany.

www.wilesco.de

Wilh. Schröder GmbH & Co. KG / Metallwaren + mehr

Schützenstraße 12 · 58511 Lüdenscheid · Fax: +49 (0) 23 51 98 47 - 47 · E-Mail: info@wilesco.de

**BESTSELLER
SEIT ÜBER
60 JAHREN!**

Top-seller for more than 60 years
Le best-seller depuis 60 ans



**Faszination Dampf
Fascination Steam
Fascination par la vapeur**

Ein wenig Firmengeschichte / A few words about our company / Quelques mots sur l'histoire de notre entreprise
Sicherheit bei Wilesco / Safety regulations for Wilesco steam engines / Sécurité des machines à vapeur Wilesco
Funktionsweise der Dampfmaschine / How a steam engine works / La machine à vapeur
Stationäre Dampfmaschinen / Stationary steam engines / Machines à vapeur stationnaires
Gestaltungsvorschläge / Recommended layouts / Suggestions d'agencement
Mobile Dampfmaschinen / Mobile steam engines / Machines à vapeur mobiles
Schiffsdampfmaschinen / Steam models for shipbuilding / Machines à vapeur pour bateaux
Zubehör / Accessories / Accessoires
Antriebs-Modelle / Drive models / Modèles d'entraînement
Blechspielwaren / Tin toys / Jouets en tôle d'acier
Ersatzteile / Spare parts / Pièces détachées
Werbemittel von Wilesco / Advertising with Wilesco / Moyens publicitaires avec Wilesco

Zeichenerklärung / Legend to symbols / Explications des symboles
Abmessungen in mm / Dimensions in mm / Dimensions en mm



Maße der Maschine (Länge x Breite x Höhe)
Dimensions of the engine (length x width x height)
Dimension de la machine (longueur x largeur x hauteur)



Kesselabmessung und -inhalt / Dimension and volume of the boiler / Dimension et capacité de la chaudière



Durchmesser des Schwungrades / Diameter of the flywheel / Diamètre du volant d'inertie



Gesamtgewicht / Total weight / Poids total



Maße der Verpackung / Dimension of the gift box / Dimension du carton-cadeau



Elektrischer Betrieb / Electric operation / Opération électrique



Fernsteuerung / Remote control / Télécommande



Mit Dampf / with steam / avec vapeur

Bemessung der Leistung / Übersetzung / Übersetzung

Die Summe aller Sterne¹ der zu betreibenden Antriebsmodelle sollte die Zahl im Stern² der jeweiligen Dampfmaschine nicht überschreiten.
The sum of the stars next to the drive models¹ should correspond to the figure in the star² of a certain steam engine.
La somme des étoiles des modèles d'entraînement¹ devrait correspondre au chiffre dans l'étoile² d'une certaine machine à vapeur.



Sterne bei Dampfmaschinen = minimale Leistung
Star next to the steam engines = minimum power supply
Etoile de côté des machines à vapeur = puissance minimale



Sterne bei den Modellen = benötigte Leistung der Maschine
Stars next to the drive models = required power of the engine
Etoiles de côté des modèles d'entraînement = puissance nécessaire de la machine à vapeur

Ein wenig Firmengeschichte
A few words about our company
Quelques mots sur l'histoire de notre entreprise



03
04
05
08–18
19
22–29
30
32–36
38–48
50–52
54–55
56–58

1912 ist das Gründungsjahr der Metallwarenfabrik Wilhelm Schröder GmbH & Co. Das Markenzeichen Wilesco entstand aus der Bezeichnung Wilhelm Schröder & Co. Das als Aluminiumgießerei eröffnete Unternehmen fertigte zunächst nur Essbestecke, Abzeichen und Möbelbeschläge. Anfang der 1920er Jahre wurden dann Puppenbestecke und kleine Töpfchen aus Aluminium (sogenanntes hauswirtschaftliches Spielzeug) in das Fertigungsprogramm aufgenommen. Diese Entscheidung wirkte sich sehr positiv aus, da in der folgenden Weltwirtschaftskrise sehr große Mengen von diesem hauswirtschaftlichen Spielzeug in die USA exportiert wurden. Daher konnte das Unternehmen diese wirtschaftlich schwierige Phase gesund überstehen. Der Verkauf von einfachen Aluminiumbestecken verringerte sich in den folgenden Jahren stetig. Die vorhandenen Produktionsmöglichkeiten in der Aluminium-Kokillengießerei sowie seit 1939 im Zink- und Aluminiumdruckguss wurden ständig weiter ausgebaut und den Markterfordernissen angepasst. Bis heute gehören unter anderem Abwiesgeschaukeln in Größen von 3 cm bis 43 cm Län-

1912 is the year of foundation of the metal producing company Wilhelm Schröder GmbH & Co. The trademark Wilesco originates from the company's designation Wilhelm Schröder & Co. The company opened as aluminium foundry and started with the production of cutlery, badges and furniture fittings. At the early 1920s dolls cutlery and small pots made of aluminium (so-called household toys) were added to the production range. Later on, during the years of the worldwide economic crisis this decision had a positive influence because very large quantities of these household toys were exported to the USA. Thus, the company was able to withstand this economically critical time. In the following years sales of simple aluminium cutlery went down. The existing production possibilities in the aluminium mould foundry and zinc and aluminium die casting (since 1939) have steadily been enlarged and adapted to the market requirements. Up to today weighing scoops in sizes from 3 cm to 43 cm length

1912 est l'année de fondation de l'usine de produits métalliques Wilhelm Schröder GmbH & Co. La marque Wilesco provient du nom de Wilhelm Schröder & Co. Ouverte comme fonderie d'aluminium l'entreprise ne produisait initialement que des couverts, des insignes et des fournitures pour meubles. Au début des années 1920, la gamme de production s'est agrandie de couverts pour poupées et petits pots en aluminium (dits jouets ménagers). Cette décision a eu une influence positive, car pendant la crise économique mondiale de très grandes quantités de ces jouets ménagers ont été exportées aux Etats-Unis et permettait à l'entreprise de résister à la véritable crise. Dans les années suivantes les ventes des couverts simples en aluminium diminuaient continuellement. Les possibilités existantes de la coulée d'aluminium en coquille ainsi que la coulée sous pression (aluminium et zinc) ont été élargies constamment et adaptées aux exigences du marché. Jusqu'aujourd'hui des pelle à peser de longueur de 3 à 43 cm ainsi qu'un grand assortiment de crochets de portemanteau et portes-serviettes font partie de la

ge und ein breites Sortiment an Garderobenhaken und Handtuchhaken zum Verkaufsprogramm von Wilesco. Die Zink- und Aluminiumdruckgussprodukte werden überwiegend als Schaltelemente, Verbindungsstücke usw. in der Automobil- und Elektroindustrie eingesetzt. In diesem Verfahren werden auch die Schwungräder und Gestänge für die Dampfmaschinen selbst gefertigt.

Erst ab 1950 wurde mit der Produktion von Modell-Dampfmaschinen und Antriebsmodellen begonnen. Neben einigen stationären Maschinen wurde 1966 die Dampfwalze „Old Smoky“ als mobiles Modell ins Fertigungsprogramm aufgenommen. Es folgten neben dem Dampftraktor noch ein Dampfwehrauto, angelehnt an ein Original der Fa. MAGIRUS aus dem Jahre 1904. Das neueste fahrbare Modell ist der Schlepper „Mighty Atom“. Es handelt sich um einen detailgetreuen Nachbau des Originals von 1932. Der Begriff "Qualität und Sicherheit" steht nicht nur für Wilesco Dampfmaschinen, sondern auch stellvertretend für die gesamte Politik unseres Unternehmens.

as well as a wide range of cloths and towel hooks belong to Wilesco's sales programme. Zinc and aluminium die cast products are mainly used as switching elements, links etc. in the automotive and electrical industry. Likewise flywheels and bars for the steam engines are produced by Wilesco.

It was not until 1950 that the production of model steam engines and drive models started. Apart from some stationary engines Wilesco started in 1966 the production of the steam roller „Old Smoky“ as mobile model, followed by a steam traction engine and a steam fire engine which is a true to original replica of a model by MAGIRUS of 1904. The latest mobile model is the mobile tractor „Mighty Atom“ which is the reproduction of a model of 1932. The term „quality and safety“ is not only valid for Wilesco steam engines but also for the whole policy of our company.

gamme de vente de Wilesco. Les produits de la coulée sous pression (zinc et aluminium) sont principalement utilisés comme éléments de commutation et connecteurs etc. dans l'industrie automobile et électrique. Les volants d'inertie et barres pour les machines à vapeur sont produits de même procédé de production maison.

La production des machines à vapeur et modèles d'accessoires n'a commencée qu'à partir de 1950. Apart quelques machines stationnaires on a commencé en 1966 la production du rouleau compresseur „Old Smoky“ comme modèle mobile suivit d'un tracteur de vapeur et d'une voiture de pompiers inspirée par un original de l'entreprise MAGIRUS en date du 1904. Le modèle le plus récent est le remorqueur „Mighty Atom“. Il s'agit d'une réplique fidèle à l'original en date du 1932. Le terme „qualité et sécurité“ est valable non seulement pour les machines à vapeur Wilesco mais aussi pour l'ensemble de la stratégie de notre entreprise.



Sicherheitsrelevante und allgemeine technische Informationen zu allen Dampfmaschinen

Jeder einzelne Kessel und jede montierte Dampfmaschine wird durch eine Fachkraft vor dem Versand auf Dichtigkeit und Funktion geprüft. Aufgrund der Einhaltung der Sicherheitsvorschriften ist Wilesco berechtigt, die Dampfmaschinen mit dem GS-Zeichen für „Geprüfte Sicherheit“ des TÜV Nord auszuzeichnen. Der normale Betriebsdruck des Kessels liegt bei ca. 1,5 bar.

Das Sicherheitsventil, welches auf jedem Kessel montiert ist, öffnet sich bei ca. 1,8 bar, so dass kein Überdruck entsteht und ein sicherer Betrieb gewährleistet ist. Der Kessel und das Kesselhaus sowie alle dampfführenden Teile der Dampfmaschine werden heiß und sollten während des Betriebes nicht berührt werden. Bitte lesen Sie die ausführliche Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme durch, die jeder Maschine beigelegt ist.

Alle Kessel werden aus Messingrohren hergestellt, hochglanzpoliert und teilweise vernickelt. Jeder Kessel verfügt über ein Sicherheitsventil sowie ein Wasserstandsglas um den Wasserstand des Kessels zu kontrollieren. Zudem sind fast alle Maschinen mit einer Dampfpeife ausgestattet. Sie dient zur akustischen Prüfung des Drucks im Kessel. Die Kesselhäuser und die Grundplatten sind aus Qualitätsblech, welches in modernen Farben beschichtet worden ist.

Safety-related and general technical information concerning all steam engines

Before shipping an expert has checked the leak tightness and function of each boiler and assembled steam engine. As the products meet the safety regulations Wilesco is entitled to mark the steam engines with the mark GS, which stands for checked security by the independent Association for Technical Inspection. (TÜV). During operation the pressure inside the boiler is about 1,5 bar. The safety valve which is mounted on each boiler opens at approx. 1,8 bar. Therefore an overpressure is excluded and a safe operation is ensured. The boiler, the boiler house as well as all items which are in contact with the steam are becoming hot. Don't touch these parts! Please read carefully the instruction manual which is enclosed to each steam engine before you start playing.

Each boiler is made of brass tubes, mirror polished and for some engines nickel-plated. Each boiler has a safety valve and a water gauge glass to check the water level inside the boiler. Most of the engines have a steam whistle. It is to check the pressure inside the boiler acoustically. The boiler houses and base plates are made of quality tin plates and coated in various colours. Wilesco manu-

Sécurité des machines à vapeur

Un spécialiste contrôle l'étanchéité et fonction correcte de chaque chaudière et de chaque machine à vapeur montée avant son expédition. Grâce à l'observation de cette règlement de sécurité Wilesco est autorisée d'étiquetter ses machines avec la plaquette GS pour sécurité contrôlée par les autorités Contrôle Technique (TÜV). La pression max. de fonctionnement est de 1,5 bar. La soupape de sécurité qui se trouve impérativement sur chaque chaudière, s'ouvre à 1,8 bar afin d'éviter une surpression dangereuse et d'assurer un fonctionnement sûr. La chaudière, chaufferie et toutes les parties en contact avec la vapeur chaude se chauffent et ne doivent pas être touchées pendant l'opération. Il est conseillé de lire attentivement le mode d'emploi (livré avec chaque machine) avant la mise en marche. Toutes les chaudières sont fabriquées en tuyaux de laiton polis et, selon modèle, nickelés. Chaque chaudière est équipée d'une soupape de sécurité ainsi que d'un indicateur de niveau d'eau en verre afin de contrôler le niveau d'eau dans la chaudière. La plupart des machines est équipée d'un sifflet à vapeur. Elle sert de contrôle acoustique de la pression dans la chaudière. Les chaufferies et socles sont fabriqués en

Bei den aus einer speziellen Messinglegierung hergestellten Zylindern werden zwei Typen unterschieden: oszillierende und feststehende (doppelt wirkende) Zylinder. Die oszillierenden Zylinder wirken nur in eine Richtung. Bei Maschinen mit feststehendem, doppelt wirkendem Zylinder kann sich das Schwungrad in beide Richtungen drehen und daraus ergibt sich eine höhere Energieausbeute (mehr Kraft) um mehrere Antriebsmodelle zu bewegen. Die Fünfspeichen-Schwungräder sind aus Zink, werden lackiert oder vergoldet. Alle Maschinen mit Ausnahme der Feuerwehr und den Schiffsdampfmaschinen haben eine Schnurlaufrolle, über die mittels Spiralen die Modelle angetrieben werden. Bei vielen Maschinen wird der Abdampf in den Kamin geleitet, so dass die Dampfmaschinen auch ihren Namen verdienen. Beheizt werden die Dampfmaschinen generell mit Trockenbrennstoff, bei den leistungsstärksten Maschinen gibt es alternativ auch ein elektrisches Heizsystem.

Bei allen Dampfmaschinen in diesem Katalog ist das abgebildete Zubehör, wie z. B. Manometer, Pfeifen, usw. im Zubehörbeutel enthalten, auch wenn es nicht in der Beschreibung erwähnt ist. Technische Änderungen behält sich Wilesco vor.

factures two different types of high quality brass cylinders — Oscillating and double-action reversible cylinders. The oscillating cylinders are working only in one direction and they are not as powerful as the double-action reversible cylinders. These types of cylinder can run the flywheel in both directions and has much more power to move several accessories of the Wilesco range. The flywheels of the engines are made of zink and afterwards varnished or gold-plated and polished. Every engine has a grooved pulley to connect the engine to the accessory by using a drive belt, except for the steam engines for boats as well as the steamdriven fire engine. Many steam engines are smoking realistically due to the exhausted steam, which is conducted into the chimney. All engines are heated with dry fuel tablettis — called WiTabs — but a few are heated by gas or an electric heating system.

All steam engines mentioned in this catalogue are always equipped with accessories, i. e. pressure gauge, steam whistle, etc. see figures. Wilesco reserve the right to amend the technical specification of the product without prior notice.

tôle de qualité laquée en couleurs modernes. Il y a 2 types de cylindres en alliage spécial de laiton: le cylindre oscillant et cylindre fixe à double action. Les cylindres oscillants bougent seulement en un sens. Les cylindres à double action permettent au volant d'inertie de tourner en deux sens. En conséquence, le rendement d'énergie est supérieur et il y a plus de puissance disponible pour les modèles. Les volants d'inertie à 5 rayons sont en zink, laqués ou dorés. Avec l'exception de la pompe à incendie à vapeur et les machines pour bateaux, toutes les machines sont équipées d'une poulie d'entraînement par laquelle la spirale de commande fait tourner les modèles. Sur beaucoup de machines la vapeur est évacuée dans la cheminée. Ainsi la désignation „machine à vapeur“ est justifiée!

En générale, les machines sont chauffées avec du combustible sec, les machines plus puissantes sont aussi disponibles avec un système de chauffage électrique. Nous livrons chaque machine à vapeur mentionnée dans ce catalogue avec sachet d'accessoires contenant manomètre, sifflet etc. sans d'autre description. Sous réserve de modifications techniques.

Funktionsweise der Dampfmaschine
How a steam engine works
La machine à vapeur

01 Feuer beheizt das im Kessel befindliche Wasser und bringt es zum Sieden. Der entstehende Dampfdruck (blau) wird durch Dampfleitungen dem Aggregat zugeführt. Zur Regelung der Dampfmenge ist hier ein Ventil zwischengeschaltet.

02 Durch die Stellung der Schieberstange kann der Dampf (blau) nur in die linke Seite des Zylinders gelangen. Gleichzeitig verlässt durch eine andere Öffnung der Abdampf auf der rechten Seite (grün) den Zylinder. Der Dampf drückt so den Kolben nach rechts.

03 Kurz vor dem Totpunkt des Kolbens schaltet die Schieberstange um. Die Dampfzufuhr ist kurz unterbrochen und wird anschließend umgesteuert. Als Totpunkt bezeichnet man die beiden Endstellungen des Kolbens. Diese Positionen werden durch die Schwungmasse des Schwungrades überwunden.

04 Nachdem die Schieberstange die Dampfzufuhr jetzt für die rechte Seite freigegeben hat, drückt der Dampf (blau) den Kolben wieder nach links. Der auf der linken Seite im Zylinder befindliche Abdampf (grün) kann nun ins Freie gelangen.

01 The water in the boiler is heated by fire, this generates steam and because it is trapped in the boiler pressure builds up. Steam can pass, however, to the cylinder (blue dotted lines) via the slide valves.

02 In the second diagram the steam passes to the left side of the cylinder, pushing the piston to the right. At the same time the exhaust steam from previous stroke is directed, by the other port on the slide valve, out into the atmosphere, having done its work (green dotted line).

03 Just before the piston reaches the end of its move, on the extreme right, the slide valve cuts off the steam from the boiler. This is the point where the crank is at the limit of its movement and is known as „top-dead-centre,“ or „bottom-dead-centre,“ referring to the two possible geometric positions. The flywheel carries the crank over this critical position by the energy it has stored from previous power strokes.

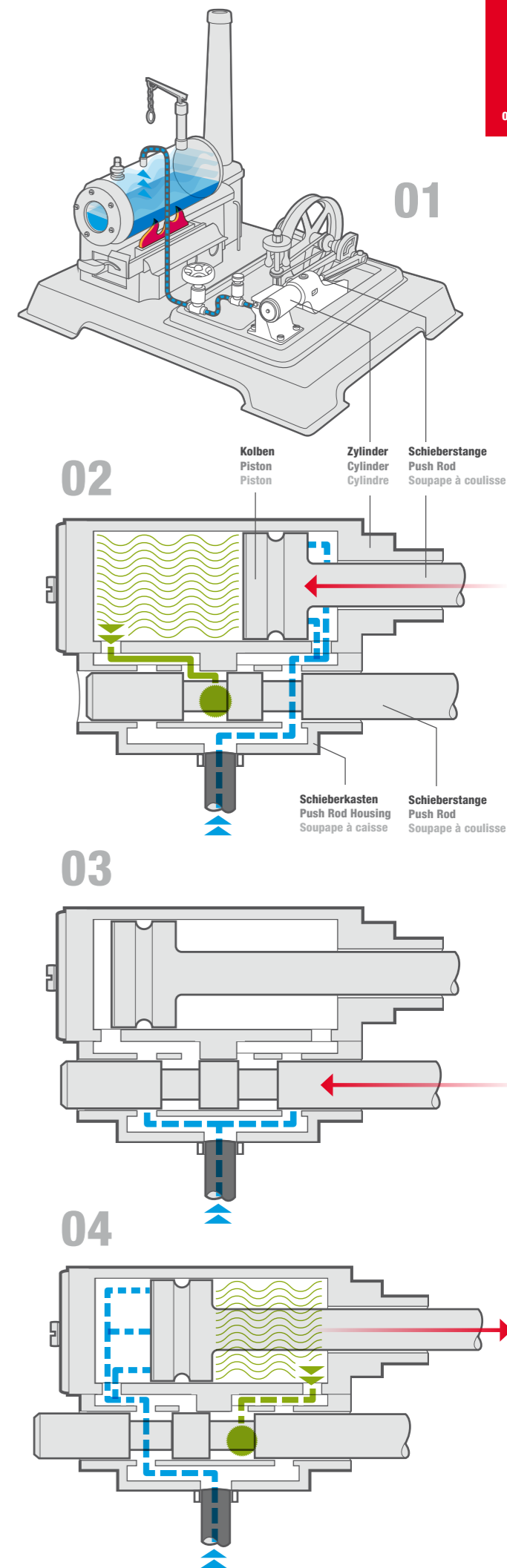
04 The slide valve continues to move in the same direction this time opening the inlet port to admit steam to the right hand side of the piston, again pushing the piston but now to the left, exhausting the steam through the left hand port. The whole cycle restarts when the „dead centre,“ is reached once more.

01 L'eau se trouvant dans la chaudière est chauffée et portée à ébullition par le feu. La vapeur produite (en bleu) est conduite dans les tuyaux de vapeur à l'ensemble d'entraînement. Pour réguler la quantité de vapeur, il ya une soupape.

02 De par la situation de la soupape à coulisse, la vapeur (en bleu) ne peut accéder qu'au côté gauche du cylindre. En même temps, la vapeur d'échappement est expulsée par une autre ouverture sur le côté droit (en vert). Ainsi, la vapeur pousse le piston vers la droite.

03 La soupape à coulisse commute juste avant le point mort du piston. L'alimentation en vapeur est brièvement interrompue et est ensuite déviée. Le point mort (c-à-d. la position du piston où aucune vapeur ne peut agir sur le piston, toutes les ouvertures étant fermées) est surmonté par la force motrice du volant.

04 Le piston est poussé vers la gauche par la vapeur (en bleu), après que la soupape à coulisse ait ouvert l'alimentation de vapeur pour le côté droit. La vapeur d'échappement (en vert) se trouvant sur le côté gauche dans le cylindre est expulsée.



Für Ingenieure
For engineers
Pour des ingénieurs



D2



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00002

D2

Die Kleinste im Wileco Dampfmaschinenprogramm ist die D2. An dieser kleinen Schönheit werden viele nicht vorbei kommen. Mit einem speziellen Teelicht aus Bienenwachs beheizt, schnurrt der filigrane Schwingzylinder auf und ab und treibt das glitzernde Schwungrad flott an. Es ist eine Freude, diesem mechanischen Meisterstück zuzusehen. Der Kesselinhalt reicht dabei für mehr als 30 Minuten Laufzeit.

D2

D2 is the smallest engine in Wileco's steam engine programme. You certainly cannot do without this tiny beauty. Heated with a special beeswax candle light this filigree oscillating cylinder purrs up and down and drives briskly the sparkling flywheel. You will take delight in watching this mechanical masterpiece. The boiler capacity lasts for a run of more than 30 minutes.

D2

Cette machine à vapeur Wileco est plus petite que tous les machines jusqu'à présent. Vous n'échapperez pas à cette petite beauté. Chauffée uniquement avec une bougie à chauffe-plat en cire d'abeille le cylindre oscillant en filigrane ronronne vers le haut et le bas et actionne rapidement le volant d'inertie brillant. Il est un plaisir de regarder ce chef-d'oeuvre mécanique. La capacité de la chaudière suffit pour une durée de plus de 30 minutes.

D3



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00003

D3

Filigrane Maschinen von Wileco, die auf einer Grundplatte mit stehendem Kessel und oszillierendem Zylinder montiert ist. Der Kessel hat ein Federsicherheitsventil, zwei Wasserstandsgläser und ein Messingschwungrad.

D3

A filigree engine by Wileco with its upright boiler and oscillating cylinder mounted on a base plate. The boiler is equipped with a safety spring valve, two water gauge glasses and a brass flywheel.

D3

Une machine en filigrane de Wileco montée sur une plaque de base et avec une chaudière verticale et cylindre oscillant. La chaudière dispose d'une soupape de sécurité à ressort, 2 verres de niveau d'eau et d'un volant d'inertie en laiton.

D6

Dampfmaschine mit liegendem Kessel und oszillierendem Zylinder. Die pulverbeschichtete Grundplatte hat Bohrungen für weitere Befestigungen. Mit der Pfeife kann der Druck des Kessels geprüft werden.

D6

Steam engine with horizontal boiler and oscillating cylinder. The powder-coated base plate has bore holes to fasten the engine on a board. During operation the pressure inside the boiler can be controlled with the dome whistle.

D6

Une machine à vapeur avec une chaudière horizontale et un cylindre oscillant. Sur la plaque de base revêtue par poudre se trouve des trous pour fixer la machine sur une plaque. Il est possible de vérifier la pression dans la chaudière à l'aide du sifflet de dôme.

D6



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00006

D5

Die faszinierende D6 ist für alle Hobby-Ingenieure auch als Komplettbausatz erhältlich und ist einfach und in kurzer Zeit montierbar. Daran kommen richtige Tüftler nicht vorbei.

D5

For all hobby engineers the fascinating D6 is also available as a complete kit. It can easily be mounted within a short time. Real hobbyists cannot do without it.

D5

La D6 fascinant est également disponible comme kit complet pour tous les ingénieurs amateurs. Elle est facile à monter.

D5



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00005

10 **Stationäre Dampfmaschinen**
Stationary steam engines
Machines à vapeur stationnaires

D100E



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

05100

D100E

Hier ist der erste Experimentierbausatz von Wilesco. Die Dampfmaschine (D5) zusammen mit einem Dynamo und elektronischen Bauteilen ist hier zu einer Experimentier- und Lerneinheit zusammengefügt worden. Nach dem Zusammenbau der Dampfmaschine steht dem sprichwörtlichen Begreifen elektrischer Schaltungen nichts mehr im Weg. Der Dynamo erzeugt genügend Spannung, um die LEDs in den verständlich beschriebenen Versuchsanordnungen zum Leuchten zu bringen.

D100E

This is the first experimental kit by Wilesco. The steam engine kit (D5) together with a dynamo and some electronic components are combined to an experimental and learning unit. After the assembly of the steam engine there is nothing left to hinder the proverbial grasp of electrical devices. The dynamo engenders sufficient tension to light up the LEDs in the elaborately described experiment set-ups.

D100E

Voilà le premier kit d'expérimentation de Wilesco. Ici on a assemblé la machine à vapeur D5 avec une dynamo et des composants électroniques pour avoir une unité d'expérimentation et d'apprentissage. Après l'assemblage de la machine à vapeur rien n'empêche la compréhension d'un circuit électrique. La dynamo engendre assez de tension pour allumer les DEL's dans les montages expérimentaux qui sont décrits en détail.

D10



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00010

D10

Diese Maschine verfügt über einen doppelt wirkenden Messingzylinder. Das Schwungrad mit Zentrifugalregulator kann in beide Drehrichtungen angeworfen werden. Die Maschine raucht aus dem Kamin und hat eine Domdampfpeife zum Prüfen des Drucks.

D10

This engine is equipped with a double-acting brass cylinder. The flywheel with centrifugal governor can be started in both directions. The chimney of the engine smokes just like in reality and has a dome whistle to control the pressure.

D10

Cette machine dispose d'un cylindre à double action en laiton. Le volant d'inertie avec régulateur centrifuge peut être lancé en deux sens. Cette machine fume par la cheminée et dispose d'un sifflet de dôme pour vérifier la pression.



D9

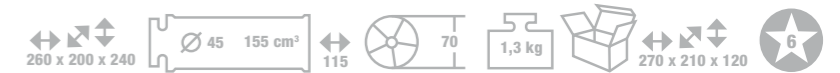
Auch die D10 ist als Komplettbausatz (D9) erhältlich und in kurzer Zeit montierbar.

D9

D9 is a kit version of D10 and can be built within a short time.

D9

D9 est la version kit de la D10 et se monte facilement et rapidement.



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00009

D9



D105



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00105

D105

Dieses Set besteht aus dem beliebten Einsteigermodell D10, einer Laterne mit Dynamo und einer Antriebsspirale. Nach Fixierung der Anbauteile leuchtet die Laterne während des Betriebes.

D105

This set includes the starter engine D10, a dynamo with street lamp and a drive belt. After the assembling of all parts the lamp lights up during operation.

D105

Cet ensemble D105 consiste en notre machine de base populaire D10, un lampadaire avec dynamo et une spirale de commande. Après fixation des éléments le lampadaire s'allume lors de l'opération.

D10/100



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00010/100

D14



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00014

D10/100

100 Jahre Wilesco waren der Anlass für diese Jubiläumsedition. Im Look der ersten Dampfmaschinen von Wilesco verfügt dieses Modell über einen gravierten Kessel und eine schöne Holzkiste als Geschenkverpackung. Technisch ist die Maschine baugleich mit der D10.

D10/100

100 years of Wilesco were the reason for this anniversary edition. In addition to its ancient look this engine has a graven boiler and a noble wooden case as gift box. Technically, this engine corresponds to D10.

D10/100

Les 100 années de Wilesco étaient le motif pour cette édition anniversaire. Cette machine avec son look de la première machine à vapeur de Wilesco est munie d'une chaudière gravée et d'une jolie caisse en bois comme emballage cadeau. Techniquement, cette machine est identique à la D10.

D14

Dampfmaschine mit doppelt wirkendem Messingzylinder auf dem Kessel. Die in Schwarz und Rot gehaltene Maschine hat einen rauchenden Kamin und überzeugt durch eine kompakte Bauform.

D14

Steam engine with a double-acting brass cylinder on top of the boiler. This black and red painted engine with its smoking chimney persuades by its compact construction.

D14

Une machine à vapeur avec un cylindre à double action en laiton au dessus de la chaudière. La machine en noire et rouge est munie d'une cheminée fumante et persuade par sa construction compacte.

D141

Ein Nachbau einer typischen Dampfmaschinenfabrik des 19. Jahrhunderts. Die Maschine ist baugleich zur D14 und raucht originalgetreu. Zusätzlich verfügt dieses Modell über einen Absperrhahn und Manometer. Eine Bohrmaschine, Schleifbock, Kreissäge und Bügelsäge sind mit einer Transmission unter dem Dach verbunden.

D141

A replication of a typical steam engine workshop of the 19th century. The engine is identical to D14 and true to original it smokes. Additionally, this model is equipped with a steam regulator and pressure gauge. A drilling machine, two wheel grinder, circular saw and hack saw are linked by a transmission under the roof.

D141

La réplique d'un atelier typique du 19ème siècle. La machine est identique à la D14 et fidèle à l'original par sa cheminée fumante. En outre, cette machine est munie d'un robinet d'arrêt de vapeur et manomètre. Une perceuse, une porte-meule, une scie circulaire et une scie à archet sont reliées par un arbre de transmission sous le toit.

D141



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00141

D16

Der Dampfklassiker verfügt über eine Pfeife mit Kettenzug, ein Dampfabsperventil und einen Zentrifugalregulator. Das Schwungrad mit Antriebsscheibe und die Pleuelstangen aus formschönem Guss können eine Vielzahl von Modellen antreiben. Im Betrieb raucht der Kamin originalgetreu.

D16

This classic engine has a steam whistle with chain, a steam regulator and a centrifugal governor. The flywheel with its drive pulley and connecting rods made of shapely cast parts can drive numerous models. During operation the chimney smokes true to original.

D16

Cette machine classique est munie d'un sifflet avec chaînette, d'une soupape d'arrêt de vapeur et d'un régulateur centrifuge. Le volant d'inertie avec poulie de commande et bielles de fonte bien galbées sont capables de faire tourner plusieurs modèles. Lors de l'opération la cheminée fume authentiquement.

D16



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00016

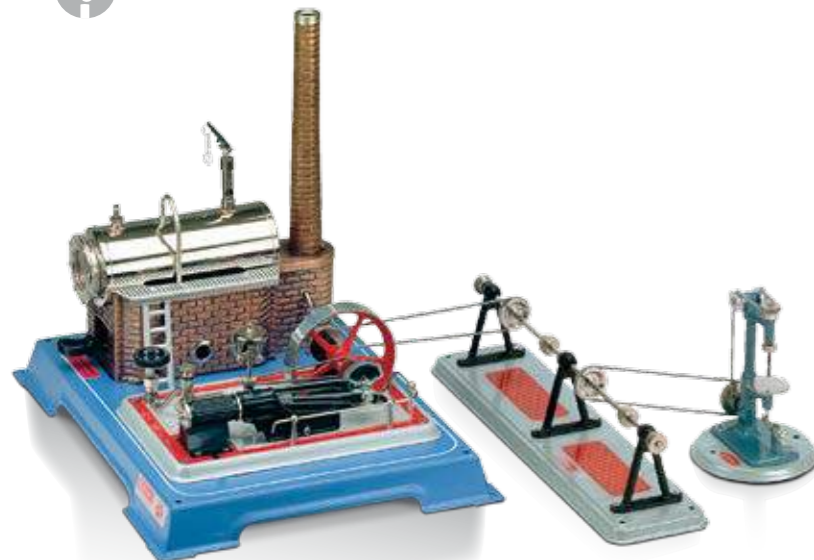
D161



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00161

D165



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00165

D161

Basierend auf der D16 verfügt diese Werkstatt über eine Transmission mit Schleifbock, Kreissäge und Bohrmaschine. Die Drehzahl der Modelle und des Schwungrades wird über das Dampfabsperventil gesteuert. Der Kamin raucht originalgetreu.

D161

Based on D16 this workshop is equipped with a transmission, two wheel grinder, circular saw and drilling machine. The rounds per minute of the models and the flywheel can be controlled with the steam regulator. The chimney smokes true to original.

D161

Basée sur la D16 cette machine à vapeur est munie d'un arbre de transmission avec une porte-meule, une scie circulaire et une perceuse. Le nombre de tours des modèles et du volant d'inertie est contrôlé par le robinet d'arrêt de vapeur. La cheminée fume authentiquement.

D165

Bei dem Sparpaket D165 wird die Grundlage für eine kleine Modellplatte gelegt. In diesem Paket sind eine Dampfmaschine D16, eine große Transmission und eine Bohrmaschine enthalten. Vier zusätzliche Antriebsmodelle können noch mit dieser Transmission verbunden werden.

D165

This assembly D165 can be the start of a small model plate. The package contains the steam engine D16, a large countershaft and a drilling machine. Four additional drive models can be connected to this countershaft.

D165

Ce paquet starter D165 comprend tous les éléments nécessaires pour avoir un véritable atelier: une D16, un arbre de transmission et une perceuse. Il est possible de relier à cet arbre de transmission 4 modèles additionnels.

D18

Originalgetreu raucht dieses spezielle Modell, wenn es praktisch die Umwandlung von thermischer Energie in Elektrizität auf besondere Weise zeigt. Das Manometer und die Dampfpeife mit Kettenzug geben Rückmeldung über den Kesseldruck. Das Absperrventil regelt die Drehzahl des Schwungrades. Der vormontierte Dynamo erzeugt die Energie, um die Laterne auf der türkisfarbenen Grundplatte aufleuchten zu lassen.

D18

This particular engine smokes true to original and shows in a special way the conversion of thermal energy into electricity. The pressure gauge and steam whistle with chain give a feedback about the pressure inside the boiler. The steam regulator controls the rounds per minute of the flywheel. The pre-installed dynamo generates the energy which is necessary to light up the street light on the turquoise base plate.

D18

Cette machine spéciale fume authentiquement et montre la transformation de l'énergie calorifique en électricité. Le manomètre et sifflet avec chaînette donnent des informations sur la pression dans la chaudière. La soupape d'arrêt de vapeur contrôle le nombre de tours du volant d'inertie. La dynamo prémontée engendre l'énergie nécessaire pour allumer le lampadaire sur la plaque de base turquoise.

D20 / D202

Das größte Schwungrad und der Zylinder zieren dieses Modell, und ein Manometer informiert über den Kesseldruck. Über das Dampfabsperventil wird die Drehzahl des Schwungrades und für alle Antriebsmodelle reguliert. Im Betrieb raucht der Kamin originalgetreu. Dieses Modell ist auch mit elektrischer Beheizung erhältlich (D202).

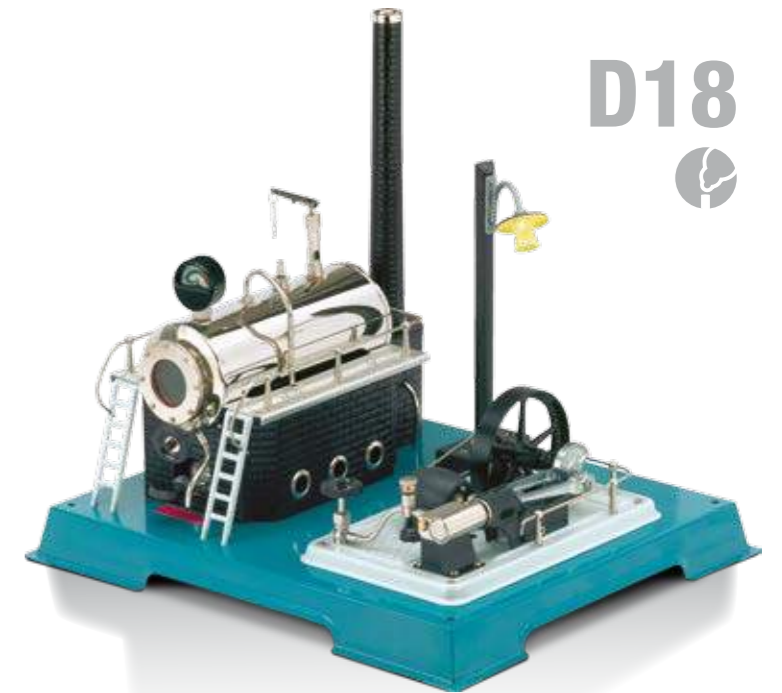
D20 / D202

This engine is equipped with the biggest flywheel and cylinder, a pressure gauge gives information on the pressure inside the boiler. The steam regulator allows to control the rounds per minute of the flywheel and all drive models. During operation the chimney smokes true to original. This model is also available with an electrical heating system (D202).

D20 / D202

Le volant d'inertie et le cylindre les plus grands décorent cette machine. Le manomètre informe de la pression dans la chaudière. La soupape d'arrêt de vapeur contrôle le nombre de tours du volant d'inertie et de tous les modèles d'entraînement. Lors de l'opération la cheminée fume authentiquement. Cette machine est également disponible avec un système de chauffage électrique (D202).

D18



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00018

D20

D202



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00020

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00202

D21



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00021

D21

Diese Dampfmaschine überzeugt durch eine Lackierung in Schwarz und Rot. Zusammen mit dem polierten Messingkessel und dem Dampfabsperrentil ist es eine elegante und leistungsstarke Maschine. Eine Besonderheit ist die Speisewasserpumpe, die frisches Wasser während des Betriebes in den Kessel befördern kann. Der Kamin raucht originalgetreu.

D21

This steam engine persuades with its finishing in black and red. Especially with its polished brass boiler and steam regulator this engine looks elegant and powerful. Its special feature is the water pump which can pump fresh water into the boiler during operation. The chimney smokes true to original.

D21

Cette machine à vapeur persuade par son laquage noir et rouge. Avec sa chaudière en laiton polie et son robinet d'arrêt de vapeur elle est élégante et puissante à la fois. La pompe à eau représente une spécialité et fait passer de l'eau dans la chaudière lors de l'opération. La cheminée fume authentiquement.

D22



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00022

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00222

D22 / D222

Zwei Zylinder treiben das Schwungrad dieses Kraftpaketes an. Der Kessel ist baugleich zur D20 und verfügt zusätzlich über eine eigene Transmission. Im Betrieb raucht der Kamin originalgetreu. Dieses Modell ist auch mit elektrischer Beheizung erhältlich (D222).

D22 / D222

Two cylinders drive the flywheel of this power pack which is equipped with an own countershaft. The boiler is identical to D20, during operation the chimney smokes true to original. This engine is also available with an electrical heating system (D222).

D22 / D222

Deux cylindres actionnent le volant d'inertie de cette machine puissante. La chaudière est identique à celle de la D20, mais en plus cette machine dispose d'un arbre de transmission. Lors de l'opération la cheminée fume authentiquement. Elle est également disponible avec un système de chauffage électrique (D222).

D24

Das leistungsstärkste Modell im Wilesco Sortiment hat einen hartgelöteten Kessel und ist dadurch einzigartig. Die enorme Leistung dieser Maschine lässt sich durch den Absperrhahn am Steuerpult auf viele Antriebsmodelle übertragen. Auch dieses Modell ist mit elektrischer Beheizung erhältlich (D242).

D24

This most powerful engine of the Wilesco range is unique with its hard-soldered boiler. The enormous power supply can be transmitted to many drive models by the steam regulator which is installed on the control desk. This engine, too, is available with an electrical heating system (D242).

D24

Cette machine la plus puissante de Wilesco et avec sa chaudière brasée elle est unique. Grâce à son robinet d'arrêt de vapeur montée sur le pupitre de commande il est possible de transmettre la puissance énorme à plusieurs modèles d'entraînement. Cette machine aussi est également disponible avec un système de chauffage électrique (D242).

D455 / D456

Diese Dampfmaschine überzeugt durch ihre kompakte Bauform. Ein Flammrohr durch den senkrecht stehenden Kessel sorgt dafür, dass der Druck schnell aufgebaut wird. Gegenüber den meisten Modellen verfügt diese Maschine über ein stehendes Aggregat. Die D456 ist baugleich zur D455 und hat viele polierte Messingteile und ein vergoldetes Schwungrad für eine edle Optik.

D455 / D456

This engine persuades with its compact construction. A fire tube inside the boiler ensures a quick pressure generation. In contrast to most of the Wilesco engines it is equipped with an upright assembly. D456 is identical to D455 but has many parts of polished brass and a gold plated flywheel for a noble look.

D455 / D456

Cette machine à vapeur persuade par sa construction compacte. Le tuyau d'inflammation à l'intérieur de la chaudière assure une montée de pression très vite. Contrairement à la plupart des machines elle dispose d'un agrégat vertical. Techniquement la D456 et D455 sont identiques, mais la D456 dispose de nombreuses de pièces en laiton polies et d'un volant d'inertie doré ce qui donne une apparence noble à cette machine.

D24



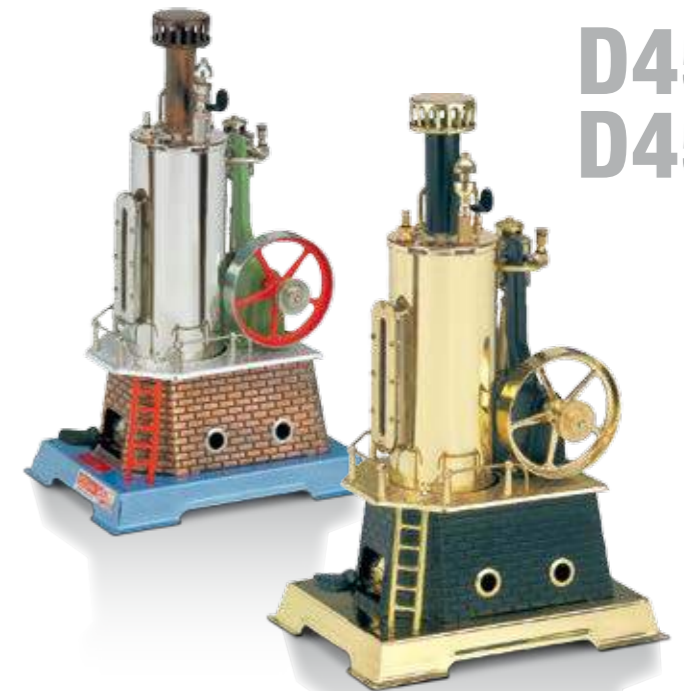
Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00024

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00242

D455



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00455

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00456

H100



Best.-Nr. / Item No. / Article n°



00100

NEW

NEU

NOUVEAU

Stirlingmotor H100

Dieser kraftvolle Heißluftmotor ist auf einer Eichenholzplatte montiert. Durch Erwärmung und Abkühlung der Luft innerhalb des Glaszylinders wird die Wärmeenergie in Bewegungsenergie umgesetzt. Trotz der hohen Leistungsstärke wird der Motor nur durch ein spezielles Bienenwachs-Teelicht betrieben. Der Messing-Windschutz hält die Flamme ruhig.

Stirlingmotor H100

This powerful hot air engine is installed on an oak plate. By heating and cooling of the air inside the glass cylinder thermal energy is transformed into kinetic energy. It develops its enormous power only with a special beeswax candle light. The brass windbreak keeps the flame calm.

Moteur Stirling H100

Ce moteur puissant à air chaud est monté sur une plaque en bois de chêne. L'énergie calorifique est transformée en énergie cinétique par chauffage et refroidissement de l'air à l'intérieur du ballon. Le moteur développe sa puissance énorme uniquement à l'aide d'une bougie en cire d'abeille. L'abat-vent en laiton tient la flamme calme.

Neuheiten von Wilesco

Es ist unser Bestreben immer wieder neue Dampfmaschinen für Sie zu realisieren. Freuen Sie sich schon jetzt auf weitere neue Modelle im zukünftigen Wilesco Sortiment. Informieren Sie sich einfach auf unserer Website über alle Neuheiten. www.Wilesco.de

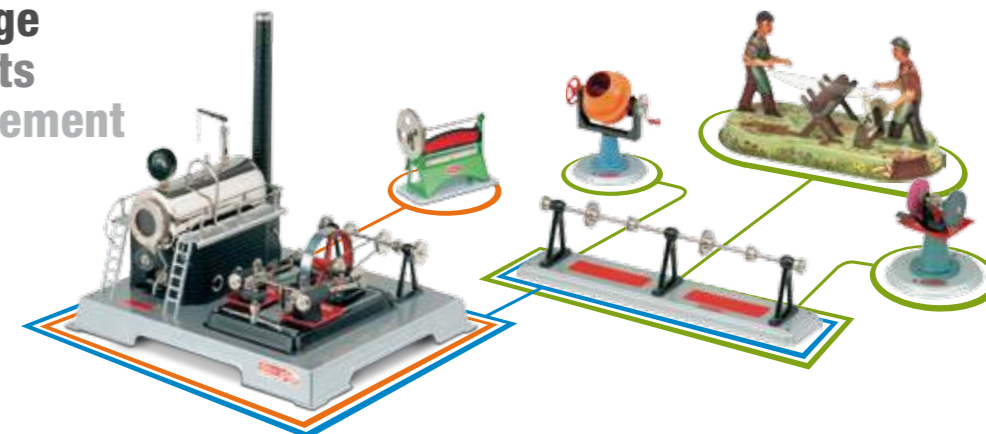
New items by Wilesco

It is our permanent ambition to realize new steam engines for you. Get excited about new items in Wilesco's future assortment and visit our website www.wilesco.de to be informed.

Nouveautés par Wilesco

Il est notre permanent souci de réaliser pour vous de nouvelles machines à vapeur. Rejoignez-vous dès maintenant de nos nouveautés dans la gamme Wilesco. Pour d'autres informations visitez notre site internet www.wilesco.de.

Gestaltungsvorschläge Recommended layouts Suggestions d'agencement



Hier folgen ein paar Tipps zur Montage der Dampfmaschine und Antriebsmodelle:

Als Grundplatte empfehlen wir eine lackierte Spanplatte bzw. ein Leimholzbrett mit mindestens 16 mm Stärke aus dem Baumarkt. Zur Befestigung der Maschine verwenden Sie am besten Holzschrauben mit einem Durchmesser von 3 mm. Je nach Typ der Maschine sollten die vier benötigten Schrauben ca. 35 bis 45 mm lang sein. Für die Antriebsmodelle variiert die Länge zwischen 10 und 45 mm Länge.

Achten Sie bei der Montage der einzelnen Modelle darauf, dass Sie immer eine gerade Verbindung zwischen den Schnurlaufrollen mit der leicht gespannten Antriebsspirale (Z80-827) herstellen. Die Spiralen können beliebig gekürzt oder durch Ineinanderdrehen von zwei oder mehr Stück verlängert werden. Verstellen Sie ggf. die Rollen der Transmissionen durch Lösen der Madenschrauben auf der Achse. So wird die einwandfreie Funktion sichergestellt und der Kraftverlust minimiert. Die Leistung der einzelnen Wilesco Dampfmaschine ist je nach ihrer Größe unterschiedlich. Die Dampfmaschinen und Antriebsmodelle im Katalog sind mit Sternen unter dem jeweiligen Bild gekennzeichnet-

A few tips on how to build-up a steam workshop with a Wilesco steam engine and drive models:

As a base plate we recommend to buy in a hobby store a painted chipboard or gluelam of min. 16 mm thick. Choose wood screws of 3 mm diam. The recommended length of the 4 needed screws vary according to the engine type (between 35 and 45 mm). Regarding the drive models the length should be between 10 and 45 mm. Straighten the single models before fastening, so that the slightly strained drive belts (Z80 - Z827) form a straight line to the pulleys of the transmission. The drive belts can be shortened by cutting the blunt end or lengthened by twisting the different ends of 2 belts into each other. If necessary, the position of the grooved pulleys can be adjusted along the counter shaft by loosening the grub screws. This ensures an efficient function and a minimum loss of power. The power output of the Wilesco steam engines depend on their size. The steam engines and drive models are marked with stars below their pictures in the catalogue. Regarding the drive models the stars represent power units and are

Voici quelques conseils pour l'installation d'un atelier consistant d'une machine à vapeur et quelques modèles d'entraînement:

Nous conseillons comme socle une plaque en contreplaqué vernie d'une épaisseur de 16 mm (dans une GSB). Pour la fixation des machines prendre des vis à bois d'un diam. de 3 mm. La longueur des 4 vis varie selon le type de machine entre 35 et 45 mm. Pour les modèles d'entraînement la longueur varie entre 10 et 45 mm. Positionner les modèles d'entraînement de manière qu'il soit possible de les relier à la machine en ligne droite à l'aide des spirales de commande légèrement tendues par les poulies d'entraînement (Z80 - Z827). Les spirales peuvent être raccourcies en coupant l'extrémité tronquée ou rallongées en insérant les deux bouts différencés de 2 spirales les uns dans les autres. La position des poulies d'entraînement peuvent être ajustée en desserrant les vis de maintien. Ainsi, une opération impeccable est assurée et une perte de pouvoir réduite. La puissance des machines à vapeur Wilesco varie selon leur taille. Dans le catalogue les machines à vapeur et les modèles d'entraînement sont marqués avec des étoiles sous leurs photos. Concernant

net. Die Sterne sind eine Leistungsbeschreibung für die Antriebsmodelle und sind unterteilt in ein Stern = leichtgängig bis vier Sterne = schwergängig. Bei den Dampfmaschinen beschreibt die Ziffer im Stern deren Mindestleistung. Beispiel: Die D10 hat 6 Sterne, somit kann diese Maschine mindestens eine Bohrmaschine M51 (3 Sterne), eine Bügelsäge M60 (2 Sterne) und eine Kreissäge M53 (1 Stern) gleichzeitig antreiben. Die Summe der Sterne der Antriebsmodelle kann dann der Zahl im Stern der Maschine entsprechen. Filme zu den einzelnen Maschinen und Antriebsmodellen finden Sie im Internet unter: www.wilesco.de

Bitte vergessen Sie bei dem Kauf nicht den Trockenbrennstoff (WiTabs), die Antriebsspiralen (Z80-827) und das Dampfmaschinenöl (Z83). Die Bedienungsanleitung jeder Dampfmaschine enthält weitere wichtige Informationen und Hinweise. Bitte lesen Sie diese aufmerksam durch.

Viel Spaß und „Volldampf voraus“ wünscht das Wilesco Team!

classified in 1 star = smooth-running up to 4 stars = rough-running. Regarding the steam engines the figure in the star corresponds to their minimum power supply. Example: The engine D10 marked with the figure 6 in the star can drive simultaneously one drilling machine (M51, 3 stars), one hack-saw (M60, 2 stars) and one circular saw (M53, 1 star). Thus, the sum of the stars of the drive models should correspond to the figure in the star of a certain steam engine. Films about the engines and drive models are available on our website: www.wilesco.de

When buying your engine don't forget to order dry fuel tablets (WiTabs), drive belts (Z80 - 827) and steam engine oil (Z83). With each steam engine you will receive an operating instruction with further important information and hints. Please read it carefully.

Have good fun and „Full steam Ahead“! Your Wilesco team!

les modèles d'entraînement les étoiles représentent des unités de puissance et sont classifiées de 1 étoile = facilement manoevrable à 4 étoiles = difficilement manoevrable. Quant aux machines à vapeur, le chiffre dans l'étoile représente sa puissance mini. Exemple: La D10 avec son marquage d'un 6 dans l'étoile est en mesure d'entraîner à la fois une perceuse (M51, 3 étoiles), une scie à archet (M60, 2 étoiles) et une scie circulaire (M53, 1 étoile). Ainsi, la somme des étoiles des modèles d'entraînement devrait correspondre au chiffre dans l'étoile pour une certaine machine à vapeur. Sur notre site internet www.wilesco.de vous allez trouver des films sur les machines à vapeur et modèles d'entraînement. Lors de votre achat n'oubliez pas commander du combustible sec WiTabs, des spirales d'entraînement (Z80 - Z827) et d'huile à machine. Vous allez trouver avec chaque machine à vapeur dans la notice d'utilisation d'autres informations importantes qu'il faut lire attentivement.

Maintenant, amusez-vous bien et „à toute vapeur!“souhaite votre équipe Wilesco!

Für Groß und Klein
For old and young
Pour les grands et les petits



D305



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00305

D305

Das Original zu dieser voll funktionsfähigen Dampfspritze wurde um 1900 in Deutschland von Magirus hergestellt. Der Antrieb erfolgt über die Dampfmaschine. Das Feuerwehrauto ist in alle vier Richtungen steuerbar. Über das Dampfabsperrenventil wird die Geschwindigkeit des Schwungrades geregelt. Durch einen Schalthebel kann diese Magirus-Nachbildung entweder angetrieben oder die Wasserpumpe genutzt werden.

D305

The original to this completely functioning fire engine was produced in 1900 in Germany by Magirus. The steam engine ensures the drive of this vehicle which can be steered in all four directions. The steam regulator allows to control the rounds per minute of the flywheel. The gear lever of this Magirus-replication allows either to drive this engine or to use its water pump.

D305

L'original à ce véhicule des pompiers avec sa pompe à eau a été produit vers 1900 en Allemagne par Magirus. L'entraînement est assuré par la machine à vapeur. Le véhicule des pompiers est dirigeable dans toutes les 4 directions. La vitesse du volant d'inertie se contrôle par le robinet d'arrêt de vapeur. Le levier d'embrayage permet soit de conduire cette réplique de Magirus soit d'utiliser la pompe à eau.

D310



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00310

D310

Der originalgetreue Nachbau eines englischen Foden-Lkws von 1932 trägt die Typenbezeichnung „Mighty Atom“. Die filigranen Speichenräder, die Holzpritsche und das golden bedruckte Führerhaus sind nur einige Merkmale dieses schönen Modells. Das Gefährt ist sofort betriebsbereit und über das Lenkrad steuerbar.

D310

The replication of an english Foden lorry of the year 1932 carries the type designation „Mighty Atom“. The filigree spoke wheels, the wooden platform and golden printed driver's cab are only some features of this beautiful engine. This traction engine is quickly ready for operation and can be steered with the steering wheel.

D310

La réplique fidèle à l'original d'un camion anglais de Foden porte la désignation de type „Mighty Atom“. Les jantes et roues en filigrane, la batte en bois et la cabine du conducteur avec peinture dorée ne sont que quelques-uns des caractéristiques de ce beau camion. Il est rapidement prêt à démarrer et dirigeable par un volant.

D320 Dampf-Lastwagen

Dieser nostalgische Lastwagen mit RC-Fernsteuerung ist ein Miniaturmodell einer LKW-Serie von 1915. Der historischen Vorbildern nachempfundene Pritschenlastwagen verfügt über einen voll funktionsfähigen Dampfantrieb. Der Kessel und das einzylindrige, doppelt wirkende Aggregat sind im Führerhaus untergebracht. Die Lenkung erfolgt mittels einer RC-Fernsteuerung, die sich am Heck des LKWs befindet. Die Holzpritsche kann manuell nach hinten gekippt werden.

D320 Steam lorry

This nostalgic lorry with remote control is a scaled model of a lorry series which dates from 1915. This historical platform lorry is equipped with a completely functioning steam drive. The boiler and the double-acting cylinder are placed in the driver's cab. The steering mechanism with remote control is placed at the rear of the lorry. The wooden platform can be discharged manually.

D320 Camion vapeur

Ce camion vapeur nostalgique avec télécommande est un modèle en miniature d'une gamme de camions de 1915. Ce camion historique avec surface de chargement est muni d'un entraînement à vapeur qui fonctionne vraiment. Dans la cabine du conducteur se trouvent la chaudière et le cylindre à double action. La télécommande se trouve à l'arrière du camion. La surface de chargement en bois peut être verser en arrière.

D320



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00320

A325

A325 Anhänger

Dieser Pritschenanhänger hat eine Holzladefläche wie der Dampf-Lastwagen D320 und ist die passende Erweiterung der Zugmaschine.

A325 Platform trailer

This platform trailer has a wooden plate like the steam lorry D320 and is a suitable enlargement to the traction engine.

A325 Remorque

Comme le camion vapeur D320 cette remorque dispose d'une surface de chargement en bois et est un additif approprié au moteur.



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00325

D368
D366
D365



Best.-Nr. / Item No. / Article n° 00368
Best.-Nr. / Item No. / Article n° 00366
Best.-Nr. / Item No. / Article n° 00365

D375



Best.-Nr. / Item No. / Article n° 00375

D368 / D366 / D365

Die „Old Smoky“ ist ein Klassiker im Wilesco Sortiment. Durch den rauchenden Kamin und die eingebaute Kupplung kommt nostalgischer Fahrspaß auf. Eine Funk-Fernsteuerung (Z360) und Bereifung für die Hinterräder sind nachrüstbar. Als Fertigmodell auch erhältlich in den Farbvarianten Schwarz/Messing (D366) und Schwarz/Nickel (D368).

D368 / D366 / D365

The „Old Smoky“ is a classic in our production range. The smoking stack and integrated clutch ensure nostalgic steam fun. It is possible to upgrade these engines with a radio remote control (Z360) and tyres for the rear wheels. Also Available as completed model painted black-brass (D366) and black-nickel (D368).

D368 / D366 / D365

„Old Smoky“ est un classique dans la gamme de Wilesco. La cheminée fumante et l'embrayage intégré assurent un plaisir nostalgique pendant l'opération. Pour compléter l'équipement, il y a une radio-télécommande (Z360) et des pneus pour les roues arrière. Egalement disponible comme modèle dans les couleurs noir/laiton (D366) et noir/nickel (D368).

D375

Für alle Modellbauer unter uns gibt es die klassische Ausführung auch als Bausatz – mit vielen filigranen Einzelteilen und einer bebilderten Konstruktionsanleitung für eine spannende aber unkomplizierte Montage der „Old Smoky“. Wir wünschen viel Spaß beim Zusammenbau.

D375

For all hobby model makers among us the classic model is also available as a kit. It comprises many filigree single parts and an illustrated construction manual for a fascinating but uncomplicated construction of the „Old Smoky“. We wish you good fun with the construction.

D375

Pour tous les modélistes parmi nous le modèle classique est également disponible comme kit. Il comprend beaucoup de pièces détachées en filigrane et un manuel d'assemblage illustré pour une construction captivante et facile à la fois du modèle „Old Smoky“. Amusez-vous bien à la construction.

D376

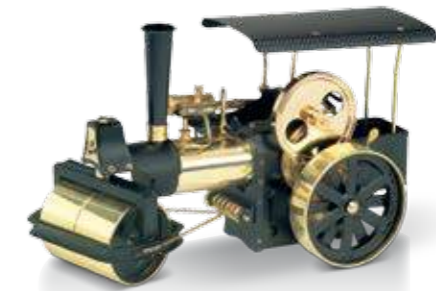
Auch die edlere Ausführung dieses beliebten Klassikers in Schwarz/Messing gibt es für alle Tüftler als Komplettbausatz mit bebildeter Anleitung für einen unkomplizierten Zusammenbau. Da schlägt das Herz jedes Hobby-Ingenieurs höher.

D376

Also the more noble model in black/brass of this favorite classic is available for all hobby inventors as a complete kit with an illustrated construction manual. All amateur engineers will enjoy the assembly of this model.

D376

Le modèle plus noble en noir/laiton du classique favori est disponible pour tous les figneurs comme kit complet avec manuel d'assemblage illustré pour une construction aisée. Cela fera plaisir à tous les ingénieurs amateurs.



D376



Best.-Nr. / Item No. / Article n° 00376

D398 / D396 / D395

Ferngesteuerter Fahrspaß kommt mit den baugleichen D365 / D366 / D368 direkt nach dem Auspacken auf. Diese voll ausgerüsteten Modelle können in alle vier Richtungen gesteuert werden.

D398 / D396 / D395

Immediately after unpacking you will have much fun of RC-driving with the models which are identical to D365 / D366 / D368. These completely equipped models can be steered in the four directions.

D398 / D396 / D395

Après avoir déballé les modèles identiques à D365 / D366 / D368 vous aurez tout de suite du plaisir de conduire-RC. Ces modèles sont complètement équipés et se conduisent dans toutes les quatre directions.



D398

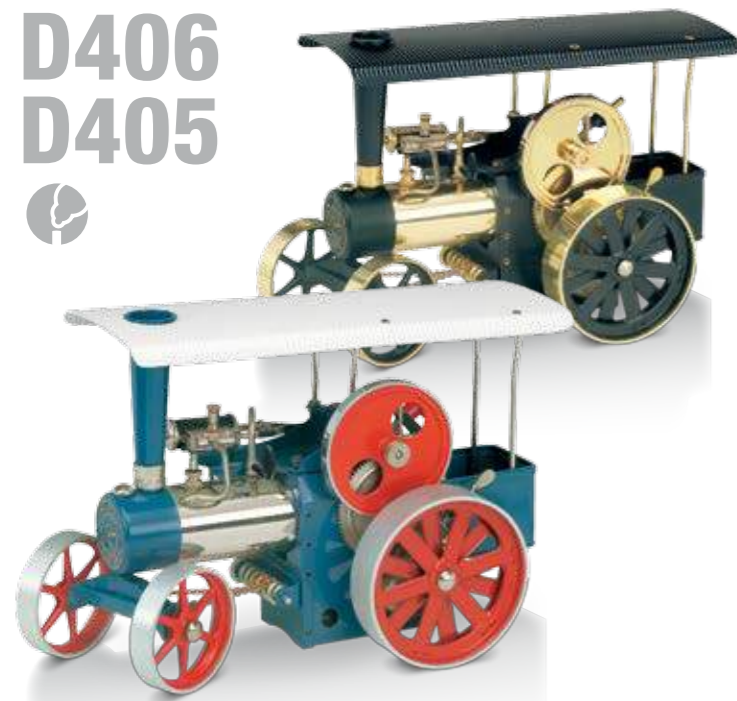
D396

D395



Best.-Nr. / Item No. / Article n° 00398
Best.-Nr. / Item No. / Article n° 00396
Best.-Nr. / Item No. / Article n° 00395

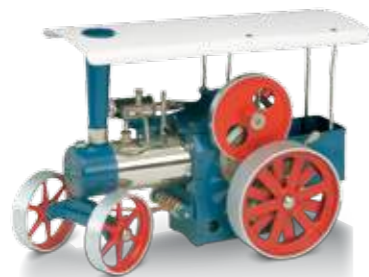
D406 D405



Best.-Nr. / Item No. / Article n°
 Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00406
 00405

D415



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00415

D406 / D405

Das fahrbereite Modell ist angelehnt an einen Dampftraktor des 19. Jahrhunderts. Diese Maschine verfügt über einen rauchenden Kamin und eine Kupplung für den Antrieb. Im Unterschied zu den Walzen haben die Traktoren ein durchgängiges Dach und zwei einzelne Räder an der Vorderachse. Eine Funk-Fernsteuerung (Z360) und Bereifung für alle Räder mit verschiedenen Profilen sind nachrüstbar. Auch erhältlich in der Farbgebung Schwarz/Messing.

D406 / D405

This fully operational engine is a replication of a traction engine of the 19th century. The chimney of this engine smokes and there is a clutch for the drive. In contrast to the steam rollers, the traction engines are equipped with a long roof and two separate wheels fitted on the front axle. They can be upgraded with a radio-remote control (Z360) and tyres of different profiles for all wheels. Also available coloured black-brass.

D406 / D405

Cette machine est une réplique d'un tracteur du 19eme siècle. Elle dispose d'une cheminée fumante et d'un embrayage pour l'entraînement. Contrairement aux rouleaux compresseurs les tracteurs disposent d'un toit long et deux roues sur l'axe avant. Pour compléter l'équipement, il y a une radio-télécommande (Z360) et des pneus de différents profils pour toutes les roues. Egalement disponible dans les couleurs noir/laiton.

D415

Für alle Modellbauer unter uns gibt es die klassische Ausführung auch als Bausatz – mit vielen filigranen Einzelteilen und einer bebilderten Konstruktionsanleitung für eine spannende aber unkomplizierte Montage. Wir wünschen viel Spaß beim Zusammenbau.

D415

For all hobby model makers among us the classic model is also available as a kit. It comprises many filigree single parts and an illustrated construction manual for a fascinating but uncomplicated construction. We wish you good fun with the construction.

D415

Pour tous les modélistes parmi nous le modèle classique est également disponible comme kit. Il comprend beaucoup de pièces détachées en filigrane et un manuel d'assemblage illustré pour une construction captivant et facile à la fois. Amusez-vous bien à la construction.

D416

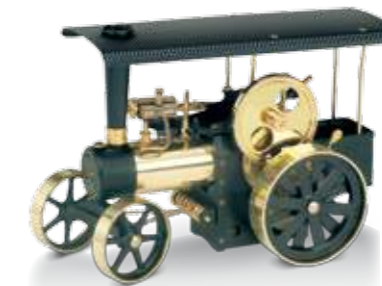
Eine hochwertige Ausführung dieses Klassikers in Schwarz/Messing gibt es für alle Tüftler auch als Komplettbausatz. Die bebilderte Anleitung sorgt für einen unkomplizierten Zusammenbau und lässt das Herz jeden Hobby-Ingenieurs höher schlagen.

D416

The noble model in black/brass of the favorite classic is available for all hobby inventors as a complete kit. The illustrated construction manual assures a uncomplicated construction. All amateur engineers will enjoy the assembly of this model.

D416

Le modèle noble en noir/laiton du classique favori est disponible comme kit complet pour tous les fignoleurs. Le manuel illustré assure une construction aisée. Cela fera plaisir à tous les ingénieurs amateurs.



D416



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00416

D496 / D495

Dieses Dampfmodell ist baugleich zu D405 / D406 und mit einer Funk-Fernsteuerung ausgestattet. Dadurch lassen sich die Traktoren in alle vier Richtungen steuern. Dieser faszinierende Dampftraktor ist in den klassischen Farbvarianten Weiß/Blau oder in der edleren Optik Schwarz/Messing (D496) erhältlich.

D496 / D495

This steam engine is identical to D405 / D406 and equipped with an RC-device. It is easy to assemble and allows to steer the traction engines in the four directions. This fascinating traction engine is available in the classical colours white/blue or in the noble appearance black/brass (D496).

D496 / D495

Cette machine à vapeur est identique à la D405 / D406 et équipée d'une radio-télécommande. Elle est facile à monter et permet de guider dans les quatre directions. Ce tracteur fascinant est disponible dans les couleurs classiques blanc/bleu ou dans l'apparence noble noir/laiton (D496).



D496 D495



Best.-Nr. / Item No. / Article n°
 Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00496
 00495



D409



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00409

D419



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00419

D409

Früher oft auf Jahrmärkten gefunden ist diese Showman's Engine der Zeit entsprechend lackiert. Eine eingebaute Kupplung ermöglicht den Betrieb weiterer Modelle. Der Kamin raucht originalgetreu und die LEDs sorgen durch den Dynamo für ausreichende Beleuchtung. Eine Funk-Fernsteuerung (Z360) und Bereifung für alle Räder mit verschiedenen Profilen sind nachrüstbar.

D409

In the past this Showman's engine in its typical paint was an important attraction on each funfair. With the integrated clutch it is possible to drive further models. The chimney smokes true to original and the dynamo-operated LED's ensure sufficient illumination. This engine can be upgraded with a radio-remote control (Z360) and tyres of different profiles for all wheels.

D409

Autrefois, cette machine Showman's Engine faisait souvent partie des kermesses. Sa peinture est comme dans le passé. L'embrayage intégré permet l'entraînement d'autres modèles. La cheminée fume authentiquement et grâce à la dynamo les DEL's assurent un éclairage suffisant. Pour compléter l'équipement, il y a une radio-télécommande (Z360) et des pneus de différents profils pour toutes les roues.

D419

Für alle Bastler, die in den Beruf eines Ingenieurs schlüpfen möchten, gibt es dieses Modell auch als kompletten Bausatz mit vielen Kleinteilen. Damit nach dem Zusammenbau die Maschine und nicht der Kopf raucht, ist dem Bausatz eine bebilderte Anleitung beigelegt.

D419

This model is also available as a complete kit with many single parts for all hobbyists who want to step into the shoes of the engineer of this steam tractor. An illustrated construction manual ensures that after its build-up the engine smokes and not your head.

D419

Ce modèle est également disponible comme kit complet avec beaucoup de pièces détachées en filigrane pour tous modélistes qui souhaitent glisser dans le rôle de l'ingénieur de ce tracteur. Le manuel d'assemblage illustré assure que bien la machine fume après sa construction et non pas votre tête.

D499

Dieses detaillierte Modell der Showman's Engine gibt es bereits spielbereit montiert – mit einer Funk-Fernsteuerung (Z360). Damit steht dem Spielspaß wirklich nichts mehr im Wege. Fernsteuerfunktion: vorwärts, rückwärts, rechts, links.

D499

This detailed model of the Showman's engine is available completely mounted and ready to play, only the radio remote control has to be connected. Thus the playing pleasure can start immediately. Functions of the remote control: forward, backwards, to the right and left.

D499

Ce modèle détaillé Showman's engine est disponible prêt-à-jouer - seul il faut brancher la radio-télécommande et rien n'empêche le plaisir de jouer. Les fonctions de la télécommande: avant, arrière, à droite et à gauche.



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00499

D499



D430



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00430

D430

Dieses fahrbare Lokomobil in Schwarz/Messing Ausführung wurde um 1900 in der Landwirtschaft eingesetzt. Es ist die einzige Maschine mit zwei Schwungrädern und abklappbarem Kamin. Zusätzlich verfügt dieses Modell über ein Manometer.

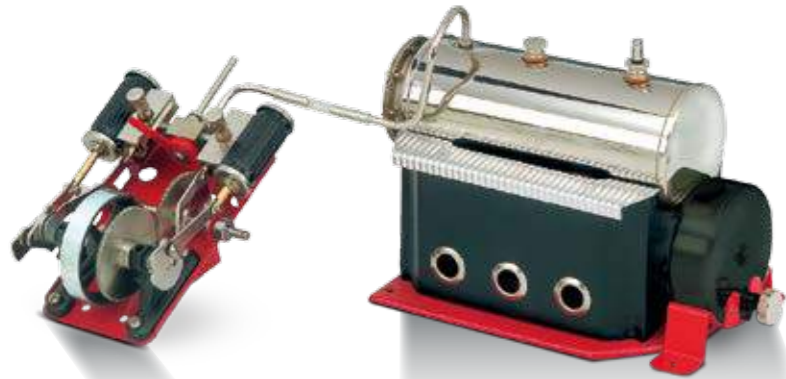
D430

This mobile engine with black-brass finish was used beginning of the 20th century by farmers. It is the only engine with two flywheels and folding chimney. Additionally, this engine is equipped with a pressure gauge.

D430

Cette machine mobile avec ses couleurs noir/laiton était utilisée début du 19eme siècle dans l'agriculture. C'est la seule machine avec deux volants d'inertie et une cheminée pliable. Elle est munie d'un manomètre.

D48

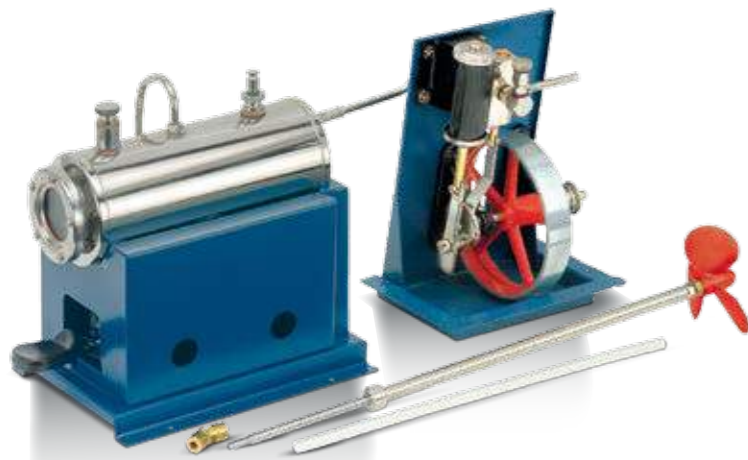


Best.-Nr. / Item No. / Article n°



00048

D52



Best.-Nr. / Item No. / Article n°



00052

D48

Diese gasbefeuerte und leistungsstarke 2-Zyl.-Dampfmaschine ist für Schiffe bis zu einer Länge von 100 cm geeignet. Das fernsteuerbare Aggregat kann stufenlos in Vor- und Rückwärtslauf geschaltet werden.

D48

This gas-operated and powerful steam engine with 2 cylinders is suitable for boats of a length up to 100 cm. The assembly can steplessly be controlled from remote forward and backwards.

D48

Cette machine puissante à 2 cylindres et à opération à gaz est appropriée pour des bateaux d'une longueur allant jusqu'à 100 cm. Il est possible de régler en continu cet agrégat en avant et en arrière avec une télécommande.

D52

Die kleinste Version einer Schiffsdampfmaschine ist ein Komplettpaket im Wilesco Sortiment. Es enthält neben dem Kessel und dem feststehenden Zylinder eine Schiffsschraube mit Welle.

D52

The smallest version of a boat steam engine in the Wilesco range is a complete set containing a ship propeller and shaft as well as boiler and upright cylinder.

D52

La version la plus petite d'une machine à vapeur pour bateau représente un paquet complet dans la gamme de Wilesco. Apart chaudière et cylindre vertical il comprend une hélice avec arbre.



Für Generationen
For generations
Pour des générations

Z80 / Z82 Z825 / Z827



Best.-Nr. / Item No. / Article n°
Best.-Nr. / Item No. / Article n°
Best.-Nr. / Item No. / Article n°
Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00800
00820
00825
00827

Z 80 / Z 82 / Z 825 / Z 827

Die Antriebsspiralen dienen zum Verbinden von Antriebsmodellen und der Dampfmaschine. Sie sind zu 5 Stück im Beutel verpackt.

Z80 (00800)	Länge 260 mm	ø 2 mm
Z82 (00820)	Länge 500 mm	ø 2 mm
Z825 (00825)	Länge 260 mm	ø 2,5 mm
Z827 (00827)	Länge 500 mm	ø 2,5 mm

Z 80 / Z 82 / Z 825 / Z 827

The drive belts transmit the power of the steam engines to the drive models. 5 drive belts in one bag.

Z80 (00800)	Length 260 mm	ø 2 mm
Z82 (00820)	Length 500 mm	ø 2 mm
Z825 (00825)	Length 260 mm	ø 2,5 mm
Z827 (00827)	Length 500 mm	ø 2,5 mm

Z 80 / Z 82 / Z 825 / Z 827

Les spirales de commande transmettent la puissance de la machine à vapeur aux modèles d'entraînement. Il y a 5 spirales de commande dans un sachet.

Z80 (00800)	Longueur 260 mm	ø 2 mm
Z82 (00820)	Longueur 500 mm	ø 2 mm
Z825 (00825)	Longueur 260 mm	ø 2,5 mm
Z827 (00827)	Longueur 500 mm	ø 2,5 mm

Z81



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

01010

Z81

Der WiTabs-Trockenbrennstoff wird für die Beheizung der Dampfmaschinen benötigt. Eine Schachtel enthält 12 Tabletten. Die durchschnittliche Brenndauer je Tablette beträgt ca. 10 Minuten.

Z81

The dry-fuel tablets WiTabs are necessary for the heating of the engines. One box contains 12 tablets. The average burning duration per tablet is abt. 10 minutes.

Z81

Le combustible sec WiTabs est nécessaire pour le chauffage des machines à vapeur. 1 boîte contient 12 tablettes, la durée de combustion par tablette est d'env. 10 minutes.

Z83

Dieses Wileco Dampfmaschinen-Öl schmiert Kolben, Zylindern und alle übrigen Lagerungen.

Z83

This Wileco steam engine oil is necessary to lubricate pistons, cylinders and all other bearings.

Z83

Cette huile à pour machines à vapeur Wileco est nécessaire pour lubrifier les pistons, cylindres et tous les autres paliers.



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00801

A426 / A425

Diese Transportwagen werden mit gesicherten Langhölzern geliefert. Sie können an die entsprechende Dampfwalze und den Dampftraktor angehängt werden.

A426 / A425

These truck trailers are equipped with fixed wooden logs and can be connected to the corresponding roller or traction engine.

A426 / A425

Ces remorques sont livrées avec des bâtonnets en bois et peuvent être raccordées au rouleau compresseur ou tracteur correspondant.



A426 A425



Best.-Nr. / Item No. / Article n°
Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00426
00425

A388
A386
A385



Best.-Nr. / Item No. / Article n°
Best.-Nr. / Item No. / Article n°
Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00388
00386
00385

Z326
Z321



Best.-Nr. / Item No. / Article n°
Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00326
00321

A 388 / A 386 / A 385

Diese befüllbaren Sprengwagen können an die entsprechenden Ausführungen der Dampfwalzen und Traktoren angehängt werden.

A 388 / A 386 / A 385

These water carts can be refilled with water and connected to the corresponding steamrollers and traction engines.

A 388 / A 386 / A 385

Ces citernes arroseuses peuvent être remplies avec de l'eau et raccordées aux rouleaux compresseurs et tracteurs à vapeur.



Z326 / Z321 Planen

Für den Lkw D320 und den Anhänger A325 sind jetzt zum Schutz der Ladung schöne Stoffplanen nachrüstbar. Eine individuelle Anpassung des Schriftzuges auf den Planen ist möglich.

Z326 / Z321 Canvas covers

Now, lorry and platform trailer can be equipped with an assembly to protect the cargo. We are able to personalize the canvas covers for you.

Z326 / 321 Bâches

Pour compléter l'équipement, il y a maintenant des bâches pour le camion D320 et remorque A325 comme protection du chargement. Il est possible de personnaliser la bâche individuellement.

Z361

Die Kabelfernsteuerung wird über einen Clip mit dem Lenkrad verbunden. Alle mobilen Modelle mit Lenkrad können so die Fahrrichtung verändern.

Z361

The cable remote control is fixed with a clip on the steering wheel and can be used for all mobile engines with steering wheel to change the direction.

Z361

Cette télécommande à câble se fixe sur le volant par un clip. Ainsi tous les modèles mobiles sont capables de changer leur direction.



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00361

Z360

Diese Fernsteuerung für alle Walzen und Traktoren, zum Steuern nach rechts und links, enthält den Sender, den Empfänger und das Lenkgestänge, welches den Empfänger und die Vorderachse verbindet. Sie ist als Ergänzung von bereits vorhandenen Maschinen gedacht. Die Montage ist sehr einfach.

Z360

This remote control for all steam rollers and traction engines to steer right and left contains the transmitter, receiver and the steering rod joining the receiver to the front axle. It is meant to complete existing engines, the assembly is very easy.

Z360

Cette télécommande pour le guidage de tous les rouleaux compresseurs et tracteurs comprend émetteur, récepteur et barre de guidage pour relier le récepteur à l'axe avant. Elle est conçue pour être ajoutée aux machines déjà existantes. Son montage est facile.



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00360

Z363

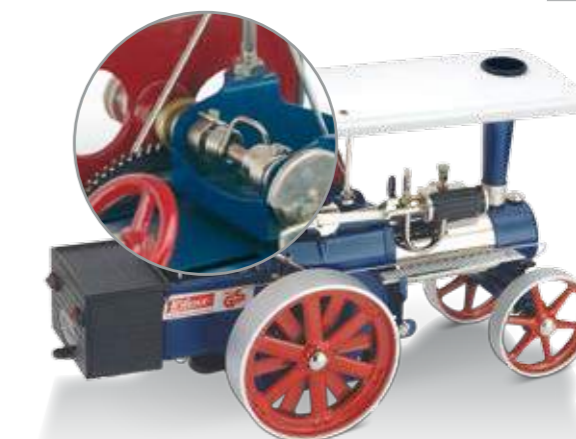
Dies ist die Erweiterung zum Fahrtrichtungswechsel (vorwärts u. rückwärts) als Ergänzung für Z360. Der erforderliche Umbau ist anhand einer bebilderten Anleitung für jeden möglich. Bitte beachten Sie, dass diese Erweiterung nicht für die Bausatzmodelle geeignet ist.

Z363

This is the supplement for Z360 to change the direction (forward and backwards). With the illustrated instructions the necessary modification is possible for everyone. Please note that this supplement is not suited for the kit version of the mobile engines.

Z363

Il s'agit du complément au Z360 pour le changement de direction (en avant et en arrière). La notice illustrée permet à tout le monde d'effectuer les travaux nécessaires. Ce complément n'est pas adapté aux kits à monter.



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00363

Z361

Z360

Z363

Z431



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00431

01452 / 01454 01455 / 01456



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

Kompatibel mit / compatible with / compatible avec:
D310 / D406 / D405 / D415 / D416 / D496 / D495 / D409 / D419 / D499 / D430

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

Kompatibel mit / compatible with / compatible avec:
D368 / D366 / D365 / D375 / D376 / D398 / D396 / D395

01452

01454

Z431 Pferdegespann

Um die Dampf-Lokomobile von einem Feld zum anderen zu transportieren, wurden Pferde eingesetzt. Hierzu können diese vor die Maschine gespannt werden.

Z431 Team of horses

Horses had been used to pull the steam locomobile from one field to another. This team of horses can be harnessed to the locomobile.

Z431 Attelage de chevaux

Autrefois, cet attelage de chevaux était utilisé pour tirer une locomobile d'un champ à l'autre. Cet attelage de chevaux peut être attaché devant la locomobile.

01452 / 01454 / 01455 / 01456 Gummireifen

Für Traktoren- und Walzenmodelle gibt es eine praktische Gummibereifung. Die Reifen werden ganz einfach auf die Metallräder aufgezogen und schützen diese vor Kratzern und verleihen dem jeweiligen Modell eine bessere Traktion.

01452 / 01454 / 01455 / 01456 Rubber tyres

There are useful rubber tyres for traction engines and steam rollers. They are simply pushed onto the metal wheels and protect them against scratches. Also the tractive power increases considerably.

01452 / 01454 / 01455 / 01456 Pneus en caoutchouc

Pour les tracteurs et rouleaux compresseurs il y a maintenant des pneus en caoutchouc utiles. Il faut simplement les pousser sur les roues métalliques. Ainsi les roues sont protégées des égratignures la force de traction s'améliore considérablement.

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 01455

Kompatibel mit / compatible with / compatible avec:
A388 / A386 / A385

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 01456

Kompatibel mit / compatible with / compatible avec:
A426 / A425



*Für die ganze Familie
For the whole family
Pour toute la famille*

Antriebs-Modelle
Drive models
Modèles d'entraînement

E50
★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

01250

E50 Dynamo mit E-Bausatz

Der Dynamo dieses Experimentiersets kann an fast allen stationären Dampfmaschinen montiert werden. Diese liefert dann die Energie, um die gut beschriebenen und leicht verständlichen Elektro-Veruchsanordnungen zu bauen und zu testen.

E50 Dynamo with E-kit

The dynamo can be fixed to nearly all stationary steam engines and supplies then the energy which is necessary to set up and test all experiments according to the accompanying booklet.

E50 Dynamo avec kit d'expérimentation

Il est possible de raccorder la dynamo de ce kit d'expérimentation à presque toutes les machines à vapeur stationnaires. Ensuite celle-ci fournit l'énergie nécessaire pour monter et essayer les expériences compréhensibles qui sont bien décrites dans le livret joint.

M48
★★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00480

M48 Nostalgisches Pferdekarsussell

Dieses Karussell mit vier Gondeln ist eine Erweiterung der Jahrmarktmodelle.

M48 Roundabout with horses

This roundabout with four horses enlarges the series of funfair models.

M48 Manège nostalgique avec chevaux

Ce manège avec ses quatre petits chevaux agrandit la série des modèles de kermesse.

M49
★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00490

M49 Bandsäger

Arbeiter an einer Bandsäge.

M49 Band sawyer

Worker at the band saw.

M49 Ouvrier à la scie à ruban

Cet ouvrier agrandit la série de modèles de travailleurs.

M50 Winkel-Transmission

Die Transmission zum Ausbau der Werkstatt, sieben Antriebsscheiben seitlich auf der Achse verstellbar.

M50 Angled transmission

Transmission to enlarge your workshop, seven grooved pulleys can be fixed on any place of the shaft.

M50 Transmission à renvoi d'angle

Transmission pour agrandir l'atelier, sept poulies d'entraînement réglables latéralement sur l'axe.



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00500

M51 Bohrmaschine

Lackierter Gusskörper mit beweglichem Bohrtisch und Stahlbohrer.

M51 Drilling machine

Finely varnished cast iron frame, adjustable drilling plate, steel twist drill.

M51 Perceuse

Cadre verni en fonte, table de perçage mobile.



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00510

M52 Schleifbock

Mit zwei Schleifscheiben, 3 cm Durchmesser.

M52 Two wheel grinder

Two genuine stone grinding wheels, 3 cm diameter.

M52 Porte-Meule

Avec deux meules de 3 cm de diamètre.



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00520

M53 Kreissäge

Kreissägeblatt aus Stahl, Werk Tisch aus beschichtetem Stahlblech.

M53 Circular saw

Toothed circular saw blade, bench finely varnished tin plate.

M53 Scie circulaire

Avec lame de scie dentée et table en tôle d'acier laquée.



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00530

M50
★

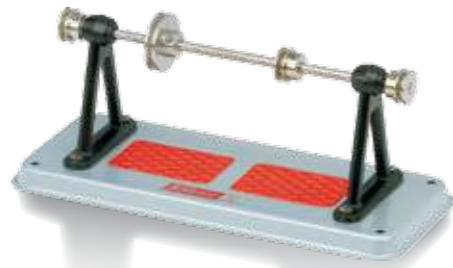
M51
★★★★

M52
★

M53
★

M55

★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00550

M55 Kleine Transmission

Massive Lagerböcke aus Zinkdruckguss, vier Antriebsscheiben auf der Achse verstellbar.

M55 Countershaft

Sturdy die cast bearing mounting, four grooved pulleys that can be fixed on any place of the shaft.

M55 Petite transmission

Bâtis de palier robustes en fonte de zinc, quatre poulie d'entraînement réglables latéralement sur l'axe.

M56

★★★★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00560

M56 Modellplatte

Bohrmaschine M51, Schleifbock M52, Kreissäge M53 und Transmission auf einer Platte montiert.

M56 Model plate

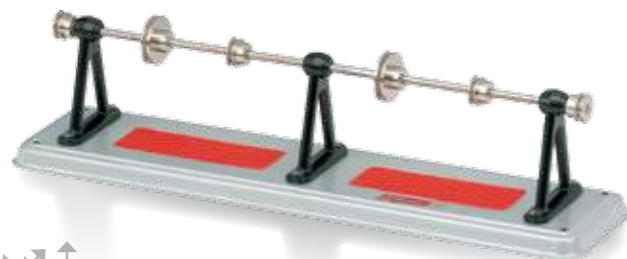
Consists of drilling machine M51, two wheel grinder M52, circular saw M53 and countershaft mounted on a base plate.

M56 Plaque d'accessoires

Perceuse M51, porte-meule M52, scie circulaire M53 et transmission montées sur une plaque.

M57

★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00570

M57 Große Transmission

Massive Lagerböcke aus Zinkdruckguss, sechs Antriebsscheiben seitlich auf der Achse verstellbar.

M57 Large countershaft

Sturdy die cast bearing mounting, six grooved pulleys that can be fixed on any place of the shaft.

M57 Grande transmission

Bâtis de palier robustes en fonte de zinc, six poulis d'entraînement réglables latéralement sur l'axe.

M58

★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00580

M58 Schmiedehammer

Hammer und Amboss massiv gegossen, Antrieb über eine große Riemenscheibe und Exzenter.

M58 Blacksmiths hammer

Hammer and anvil solidly cast, driven by a large belt pulley and excentric cam.

M58 Marteau de forgeron

Marteau et enclume en fonte massive, entraînement par une grande poulie à courroie et un excentrique.

M59 Exzenterpresse

Massiver Alu-Gusskörper, zum Stanzen von dünnem Papier geeignet.

M59 Excenter press

Sturdy, finely painted cast iron frame, suitable for stamping of thin paper.

M59 Presse à découper

Cadre en fonte d'aluminium robuste, pour poinçonner du papier fin.



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00590

M59

★★★

M60

★★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00600

M60 Bügelsäge

Stahlsägeblatt, verstellbare Spannbacken. Sogar kleine Stücke Balsaholz können zersägt werden.

M60 Hack saw

Toothed saw blade, adjustable chucks. Small pieces of balsa wood can be sawn.

M60 Scie à archet

Avec lame de scie dentée, mors réglables. Petits morceau de bois de balsa peuvent être sciés.

M60

★★★

M61

★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00610

M61 Hammerwerk

Drei hintereinander arbeitende Fallhämmer.

M61 Forge shop

Three sequentially operating forge hammers.

M61 Forge

Trois marteaux travaillent l'un après l'autre.

M61

★★

M62

★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00620

M62 Fallhammer

Schmiedehammer mit Zugseiltechnik.

M62 Drop hammer

The drop hammer is lifted by a traction rope.

M62 Marteau-pilon

Le marteau-pilon est levé au moyen d'un fil de nylon.

M62

★★

42

M63

★★★★



0,2 kg
100 x 100 x 120

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00630

M63 Betonmischer

Naturgetreue, funktionsfähige Nachbildung. Auch als Sandspielzeug geeignet.

M63 Concrete mixer

Rotating, tiltable barrel. Can be used separately as sand toy.

M63 Bétonnière

Réplique authentique et opérationnelle. Utilisable comme jouet dans le sable.

M64

★★



0,19 kg
137 x 66 x 125

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00640

M64 Blechschere

Modell aus beschichtetem Stahlblech mit Antriebskupplung.

M64 Plate shears

Made of finely vanished sheet steel, with drive coupling.

M64 Cisaille à tôle

Modèle en tôle d'acier laquée avec embrayage.

M66

★★★★★



0,1 kg
100 x 80 x 40

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00660

M66 Dynamo

Der Dynamo mit LED veranschaulicht die Umwandlung von mechanischer in elektrische Energie, 3 cm Durchmesser.

M66 Dynamo

The dynamo with LED shows the conversion of mechanical into electric energy.

M66 Dynamo

La dynamo avec DEL montre la transformation de l'énergie mécanique en électrique.

M66/2

★★★★★



0,21 kg
200 x 125 x 56

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00662

M66/2 Dynamo mit Laterne

Bedruckte Grundplatte mit aufmontiertem Dynamo M 66 und Straßenlaterne.

M66/2 Dynamo with streetlight

Dynamo M66 and streetlight are installed on a printed tin plate.

M66/2 Dynamo avec lampadaire

Socle imprimé et avec dynamo et lampadaire montée.

M70 Gondel-Karussell

Jahrmarktmodell mit vier Gondeln.

M70 Roundabout with gondolas

Funfair model with four gondolas.

M70 Manège avec nacelles

Modèle de kermesse avec quatre nacelles.

43

M70

★★★



0,34 kg
130 x 130 x 230

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00700

M71 Globus-Karussell

Weltkugel mit drei Fliegern.

M71 Roundabout with globe

Globe with three air planes.

M71 Manège avec globe

Globe avec trois avions.

M71

★★★



0,3 kg
130 x 130 x 230

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00710

M72 Elefanten-Karussell

Jonglierender, farbenfroher Zirkuselefant.

M72 Elephant-design roundabout

Colourful juggling circus elephant.

M72 Manège avec éléphant

Eléphant cirque coloré qui jogle.

M72

★★★



0,29 kg
130 x 130 x 230

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00720

M73 Holzsäger

Arbeiter mit drehendem Werkstück an der Kreissäge.

M73 Woodcutter

Worker with wooden block at the circular saw.

M73 Scieur de bois

Ouvrier avec bûche à la et scie circulaire.

M73

★



0,1 kg
110 x 70 x 110

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00730

44 **M74**
★



0,1 kg
110 x 70 x 110

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00740

M74 Scherenschleifer

Beim Schleifen der Schere fliegen die Funken.

M74 Shears grinder

During operation real sparks are coming up.

M74 Aigiseur de ciseaux

Les ciseaux font des étincelles sur la meule.

M75
★★



0,1 kg
110 x 70 x 110

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00750

M75 Stampfer

Arbeiter mit einem Stampfer.

M75 Masher

Worker with a masher.

M75 Estampilleur

Ouvrier avec estampille.

M76
★★



0,1 kg
110 x 70 x 110

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00760

M76 Schreiner

Arbeiter mit einer Spannsäge am Sägebock.

M76 Carpenter

Worker with a framesaw at his work bench.

M76 Menuisier

Ouvrier avec scie à refendre et chevalet.

M77
★★★



0,4 kg
230 x 100 x 180

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00770

M77 Schiffsschaukel

Schiffsschaukel mit vier Schiffchen, wie auf dem Volksfest.

M77 Boatswing

Boatswing with four boats like on the funfair.

M77 Balancoire avec bateaux

Balancoire avec 4 bateaux comme à la kermesse.

M78 Riesenrad

Ein Riesenrad mit sechs Gondeln darf auf dem Jahrmarkt nicht fehlen.

M78 Ferris wheel

A ferris wheel with six gondolas is a must on each funfair.

M78 Grande roue

La grande roue avec six gondoles est indispensable à la kermesse.

45 **M78**
★★★



0,48 kg
230 x 160 x 220

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00780

M79 Nostalgische Transmission

Eine Transmission mit bedruckter Grundplatte, die optisch sehr gut zu den Handwerker- und Jahrmarktmodellen passt.

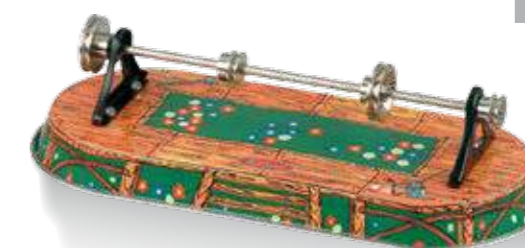
M79 Nostalgic countershaft

This countershaft on a printed tin plate fits very well to the funfair and craftsmen models.

M79 Transmission nostalgique

Transmission avec une base imprimée et s'accordant très bien avec les modèles d'ouvriers et de kermesse.

M79
★



0,2 kg
230 x 110 x 70

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00790

M83
★★★



0,3 kg
130 x 130 x 130

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00830

M83 Waschfrau

Die Waschfrau verrichtet die damalige Schwerstarbeit mit Leichtigkeit.

M83 Washerwoman

The washerwoman easily carries out the hard work of former times.

M83 Blanchisseuse

Avec légèreté la blanchisseuse effectue son travail qui était pénible autrefois.

M84
★★★



0,3 kg
160 x 160 x 195

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00840

M84 Nostalgie-Karussell

Dieses Karussell mit vier Gondeln ist eine Erweiterung der Jahrmarktmodelle.

M84 Nostalgic roundabout

This roundabout with four gondolas enlarges the funfair series.

M84 Manège nostalgique

Ce manège avec quatre gondoles agrandit la série de kermesse.

46
M85
★★★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00850

M85 Drehorgelmann

Nostalgischer Drehorgelspieler, der eine Melodie spielt.

M85 Organ grinder

Nostalgic barrel organ grinder who plays a melody.

M85 Joueur d'orgue de Barbarie

Le joueur d'orgue de Barbarie nostalgique joue un air.

M86
★★★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00860

M86 Hufschmied

Ein Schmied mit Hammer am Amboss bei der Arbeit.

M86 Blacksmith

Blacksmith with hammer and anvil at work.

M86 Maréchal ferrant

Maréchal ferrant avec marteau et enclume au travail.

M87
★★★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00870

M87 Waldarbeiter

Zwei Arbeiter an der Quersäge, die einen Baumstamm zerkleinern.

M87 Forestworkers

Two workers on the saw who saw a trunk of a tree.

M87 Ouvriers forrestiers

Deux ouvriers travaillant avec une scie et débitent un tronc d'arbre.

M88
★★★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00880

M88 Dorfbrunnen

Ein Gärtner am Dorfbrunnen. Die Pumpe ist voll funktionsfähig.

M88 Pump on the village green

A gardener at the village fountain pumping water.

M88 Fontaine du village

Un jardinier à la fontaine du village. La pompe est en état de marche.

M89 Töpfer

Der Töpfer bearbeitet ein Tongefäß auf dem Holzdreheller.

M89 Potter

The potter is equipped with a wooden potters wheel and a claypot.

M89 Potier

Le potier travaille un récipient de poterie sur une plaque tournante.

47
M89
★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00890

M93 Spindelfriktionspresse

Funktionsfähiger Nachbau einer Presse. Mit diesem Modell kann das Prägen von Papier demonstriert werden.

M93 Friction driven spindle press

Real working replication of a press. This model shows the stamping of paper.

M93 Presse à friction

Réplique d'une presse opérationnelle. Cette presse permet d'estamper du papier.

M93
★★★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00930

M94
★★★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00940

M94 Holzacker

Holzacker mit Axt und Hauklotz.

M94 Woodcutter

Woodcutter with axe and log of wood.

M94 Bûcheron

Bûcheron avec hache et billot.

M95
★★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00950

M95 Hau den Lukas

Bei jedem Hammerschlag leuchten die batteriebetriebenen LEDs auf (2 x AAA-Batterien erforderlich).

M95 Ring the bell

With each hit of the hammer the LED will flash (2 x AAA-batteries needed).

M95 La mailloche

A chaque coup de marteau les diodes lumineuses s'allument (2 x AAA-piles nécessaires).

M96

★★★★★



0,2 kg   110 x 70 x 110

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00960

M96 Schweißer

In Betrieb erzeugt der Dynamo unter der Schweißelektrode ein blaues Licht.

M96 Welder

During operation the dynamo below the welding rod generates a blue light.

M96 Soudeur

Pendant l'opération la dynamo sous l'électrode de soudage engendre une lumière bleue.

M97

★★★



0,1 kg   110 x 70 x 110

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00970

M97 Anstreicher

Ein Maler bei der Arbeit.

M97 Painter

A painter at work.

M97 Le Peintre

Le peintre au travail.

M99

★★★★★



0,65 kg   220 x 155 x 150

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00990

M99 Drehorgel

Drehorgel aus Holz. Die mitgelieferten Lochstreifen ermöglichen das Abspielen von Melodien.

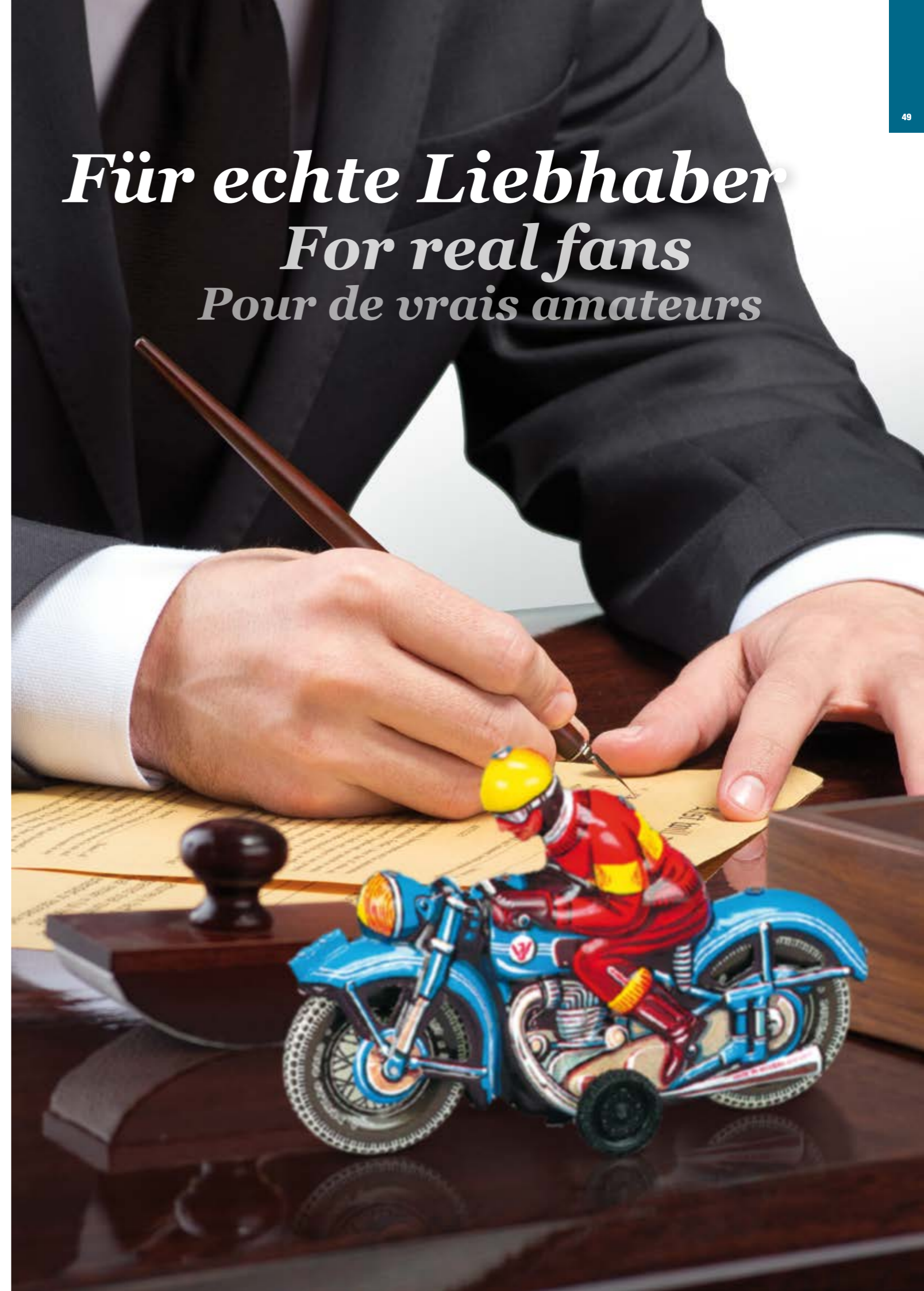
M99 Wooden barrel organ

The enclosed tapes allow to replay tunes.

M99 Orgue de Barbarie en bois

Orgue de Barbarie en bois. Les bandes incluses permettent de faire jouer des airs.

Für echte Liebhaber
For real fans
Pour de vrais amateurs



Blechspielwaren

Tin toys

Jouets en tôle d'acier

Farbenfrohe Blechspielzeuge lassen Kindheitserinnerungen wieder aufleben. Ein Muss für echte Nostalgie-Liebhaber.

Colorful tin toys bring back childhood memories. A must-have for real nostalgia fans.

Jouets en étain coloré revivre des souvenirs d'enfance. Un must pour les amateurs de nostalgie.



Ente auf Dreirad

Uhrwerk, Höhe 220 mm

Duck on a tricycle

Clockwork, height 220 mm

Canard sur un tricycle

avec clé pour remonter, hauteur 220 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10284



Schaukel mit vier Schiffchen

Uhrwerk, Höhe 170 mm

Swing boats

Clockwork, height 170 mm

Balancoire avec quatre bateaux

avec clé pour remonter, hauteur 170 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10402



Motorrad, Schwarz

Friktion, Höhe 160 mm

Motorbike, black

Friction, height 160 mm

Moto noire

à friction, hauteur 160 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10588



Elefant auf Motorroller

Uhrwerk, Höhe 230 mm

Elephant on a scooter

Clockwork, height 230 mm

Éléphant sur un scooter

avec clé pour remonter, hauteur 230 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10257



Elefantenballspiel

Uhrwerk, Höhe 250 mm

Elephant ball game

Clockwork, height 250 mm

Jeu de balle avec éléphant

avec clé pour remonter, hauteur 250 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10300



Globus-Kettenkarussell

Aufzugswerk, Höhe 180 mm

Roundabout with globe and gondolas

To wind up, height 180 mm

Manège avec globe et gondoles

avec remontoir, hauteur 180 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10540



Motorrad, Blau

Friktion, Höhe 160 mm

Motorbike, blue

Friction, height 160 mm

Moto bleue

à friction, hauteur 160 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10589



Elefant mit zwei Fliegern

Aufzugswerk, Höhe 230 mm

Elephant with two air planes

To wind up, height 230 mm

Éléphant avec deux avions

avec remontoir, hauteur 230 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10260



Pickente

Friktion, Höhe 160 mm

Pecking duck

Friction, height 160 mm

Canard becquetant

à friction, hauteur 160 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10304



Globus-Karussell

Aufzugswerk, Höhe 180 mm

Roundabout with globe and air planes

To wind up, height 180 mm

Manège avec globe et avions

avec remontoir, hauteur 180 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10550



Nostalgie-Karussell

Aufzugswerk, Höhe 195 mm

Nostalgic roundabout

To wind up, height 195 mm

Manège nostalgique

avec remontoir, hauteur 195 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10600



Feuerwehrente

Uhrwerk, Höhe 220 mm

Fireduck

Clockwork, height 220 mm

Canard-pompier

avec clé pour remonter, hauteur 220 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10280



Schaukel mit vier Gondeln

Uhrwerk, Höhe 170 mm

Swing gondolas

Clockwork, height 170 mm

Balancoire avec quatre gondoles

avec clé pour remonter, hauteur 170 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10400



Gondel-Karussell

Aufzugswerk, Höhe 200 mm

Roundabout with gondolas

To wind up, height 200 mm

Manège avec gondoles

avec remontoir, hauteur 200 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10553



Nostalgisches Pferdekarsell

Aufzugswerk, Höhe 195 mm

Nostalgic roundabout with horses

To wind up, height 195 mm

Manège nostalgique à chevaux

avec remontoir, hauteur 195 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10610



Riesenrad mit sechs Gondeln

Uhrwerk, Höhe 230 mm

Ferris wheel

Clockwork, height 230 mm

Grande roue

avec clé pour remonter, hauteur 230 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

10700



Waldarbeiter

Uhrwerk, Höhe 100 mm

Woodworkers

Clockwork, height 100 mm

Ouvriers forestiers

avec clé pour remonter, hauteur 100 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

10800



Dorfbrunnen

Uhrwerk, Höhe 160 mm

Pump at the village green

Clockwork, height 160 mm

Fontaine du village

avec clé pour remonter, hauteur 160 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

10900



Waschfrau

Uhrwerk, Höhe 140 mm

Washerwoman

Clockwork, height 140 mm

Blanchisseuse

avec clé pour remonter, hauteur 140 mm

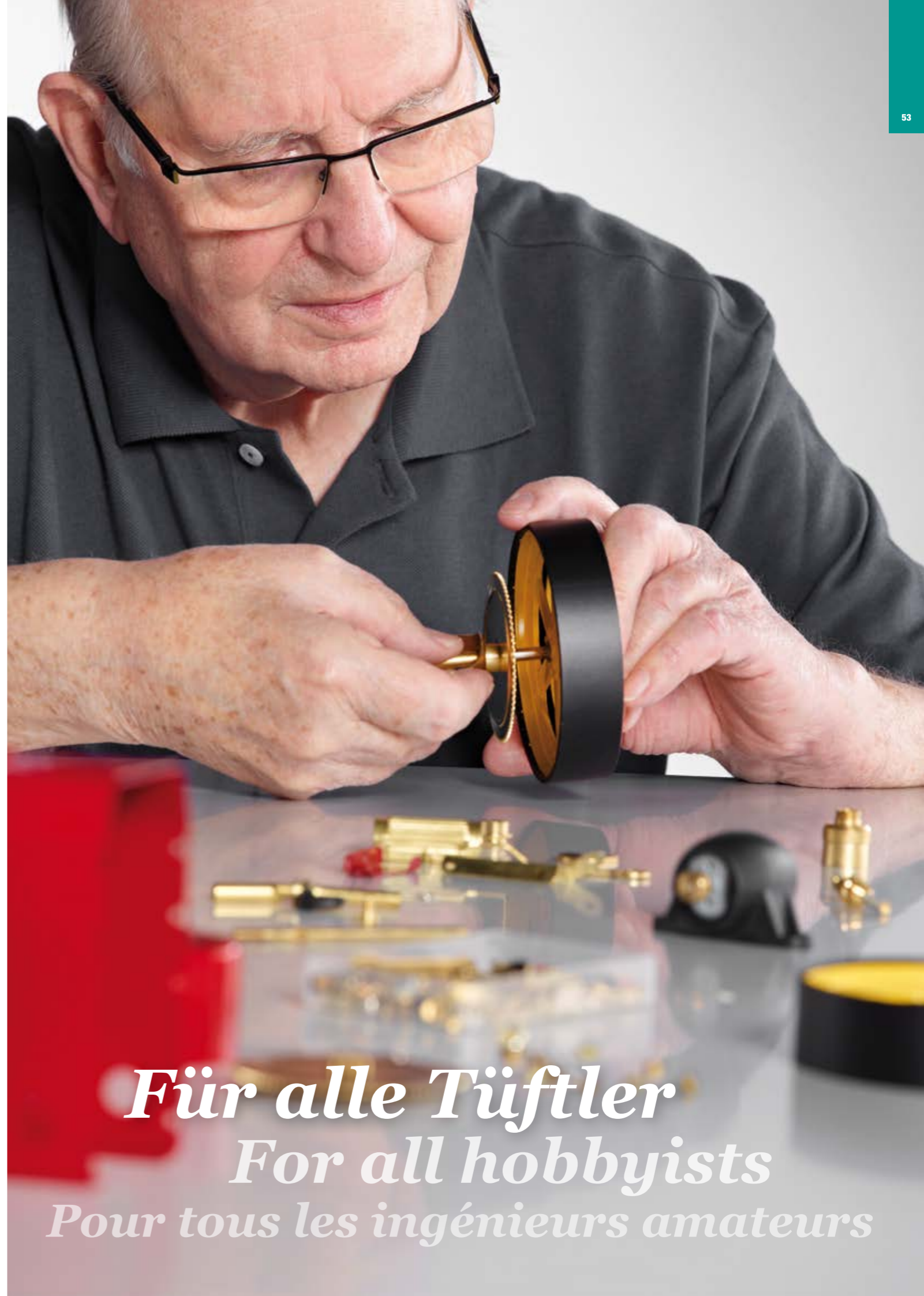
Best.-Nr. / Item No. / Article n°

10850



**UNSER TIPP:
 LIEBEVOLLE
 NOSTALGIE
 SCHENKEN!***

* Our tip: Make a present of precious nostalgia / Notre tuyau : Faites cadeaux de nostalgie précieuse



Für alle Tüftler
For all hobbyists
Pour tous les ingénieurs amateurs

Ersatzteile nur für aktuelle Dampfmaschinen 01/2014
Spare parts only for current steam engines 01/2014
Pièces détachées uniquement pour machines à vapeur actuelles 01/2014



D3			01431		01444				
D6			01574	01522	01803	01586	01558	01645	
D10		01764	01575	01522	01806	01587	01559	01646	01956
D12		01763	01576	01517	01807 + 08	01589	01560	01648	
D14		01782	01576	01522	01809	01589	01561	01648	01956
D141	01721	01782	01576		01809	01589	01562	01648	01956
D15	01962	01960	01582	01963	01965	01966	01968	01971	01956
D16/165	01600	01772	01576	01517	01810	01589	01560	01648	01956
D161	01600	01772	01576	01517	01810	01589	01560	01648	01956
D18	01600	01955	01577	01517	01981	01591	01564	01658	01956
D20	01600	01774	01577	01517	01811	01591	01563	01658	01956
D21	01601	01776	01583	01963	01812	01592	01569	01659	01956
D22	01602	01755	01577	01517	01813	01591	01564	01658	01956
D24	01600	01774	01577	01517	01814	01591	01565	01666	01623
D48	01868	01865			01824 + 25			01653	
D49	01870	01866	01435	01963	01982	01588	01572	01656	
D52		01777	01575		01823	01587		01647	
T90	01600	01990	01577	01517	01439	01591	01564	01991	01956
D455	01721	01778	01575	01522	01816	01587	01570	01654	01956
D456	01723	01780	01578	01950	01815	01588	01572	01655	01956
D305	01723	01781	01578	01963	01818	01588	01572	01657	01626
D365	01719	01765	01575	01524	01817	01587	01951	01660	
D366	01720	01766	01578	01526	01819	01588	01567	01661	
D368	01719	01436	01575	01524	01817	01587	01567	01660	
D405	01719	01767	01575	01524	01817	01587	01566	01660	
D406	01724	01768	01578	01526	01819	01588	01567	01661	
D409	01724	01771	01578	01526	01819	01588	01567	01662	
D430	01720	01783	01582	01963	01820	01590	01573	01663	



				01437	01429	01499			
	01544			01674	01540	01830	01605		
	01544	01500		01675	01540	01832	01727		
	01551			01676	01549	01833	01606		
	01551	01500		01680	01549	01834	01729		
01528	01551	01500		01680	01549	01836	01729		
01938	01552	01502 + 10		01974	01549	01976	01977		
	01551	01505		01678	01549	01837	01738		
	01551	01505		01678	01549	01837	01738		
01528	01551	01505		01683	01549	01841	01739		
01528	01551	01506		01690	01549	01838	01740		
01936	01552	01508		01993	01549	01840	01741		
01528	01551	01500		01681	01549	01839	01733 + 34		
01532	01551	01507		01690	01549	01842	01740		
	01551	01500		01672	01549	01852	01735 + 36		
	01557	01502		01673	01554	01438			
	01544	01500 + 09		01677	01540	01851	01732		
01528	01551				01549	01423			
	01556	01500 + 09		01680	01554	01844	01737		
	01557	01502 + 10		01686	01554	01846	01731		
	01557	01502 + 10		01687	01554	01835	01731		
	01544	01500		01679	01540	01843	01729		
	01545	01502		01684	01540	01843	01730		
	01544	01500		01401	01540	01843	01729		
	01544	01500		01679	01540	01843	01729		
	01545	01502		01684	01540	01843	01730		
	01546	01502		01682	01540	01847	01730		
	01545	01502		01688 + 89	01540	01848	01730		

Abbildungsbeispiele / Examples of items / Exemples des pièces détachées

Diverses
Miscellaneous
Autres

01513		M6 x 0,75
01514		M6 x 0,75
01627		Ø 14 mm
01630		Ø 24 mm
01628		Ø 14 mm
01631		Ø 24 mm
01618		
01500		
01503		
01520		
01533		M5/6
01529		M5/6
01850		
01537		M6 x 0,75
01536		M5
01516		M6 x 0,75
01515		M6
01889		
01890		
01643		
01644		

D2



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

01035

D2

Demonstrationsmodell

D2

Demonstration model

D2

Modèle de démonstration

D6



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

01028

D6

Demonstrationsmodell

D6

Demonstration model

D6

Modèle de démonstration

D14



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

01029

D14

Demonstrationsmodell

D14

Demonstration model

D14

Modèle de démonstration

D141



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

01001

D141

Demonstrationsmodell

D141

Demonstration model

D141

Modèle de démonstration

D18

Demonstrationsmodell

D18

Demonstration model

D18

Modèle de démonstration

D365 / D366 / D368 / D409

Demonstrationsmodell. D366 / D368 / D409 ohne Abbildung.

D365 / D366 / D368 / D409

Demonstration model. D366 / D368 / D409 without illustration.

D365 / D366 / D368 / D409

Modèle de démonstration. D366 / D368 / D409 sans illustration

7" LCD-Display

Auf dem Display sehen Sie die Funktionsweise / Inbetriebnahme verschiedener Dampfmaschinen in Bild und Ton. Der Bildschirm kann direkt zur Ware gestellt werden und benötigt nur einen 230 V Anschluss.

7" LCD-Display

This display shows the putting into service / functioning of different steam engines in pictures and sound. The screen can be placed next to the goods for sale and requires a plug connection of 230 V.

Ecran 7" LCD

Vous voyez sur l'écran le fonctionnement / la mise en service de diverses machines à vapeur en images et son. L'écran peut être exposé directement de côté de la marchandise et requiert un raccordement à 230 V.

Schriftzug Wilesco Logo (selbstklebend)

Abmessungen: 420 x 144 mm

Lettering Wilesco Logo (adhesive)

Dimensions: 420 x 144 mm

Logo autocollant Wilesco

Dimensions: 420 x 144 mm

D18



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

01000



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

(D365) 01003

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

(D366) 01004

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

(D368) 01031

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

(D409) 01006



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

01033



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00901

Werbemittel von Wilesco
Advertising with Wilesco
Moyens publicitaires avec Wilesco



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00809

Wilesco Produktkatalog

Alle Maschinen, Modelle und Zubehör übersichtlich auf 60 Seiten, Format DIN A4

Wilesco Catalogue

All engines, models and accessories clearly arranged on 60 pages in an A4 format

Wilesco Catalogue

Machines à vapeur, modèles et accessoire nettement présentés sur 60 pages au format A4

Ihr Wilesco Fachhändler / Your Wilesco retailer / Votre détaillant Wilesco

Best.-Nr. / Item No. / Article n°
 Best.-Nr. / Item No. / Article n°
 Best.-Nr. / Item No. / Article n°

(Deutsch) 00804
 (English) 00808
 (Français) 00812

Wilesco Werbeprospekt

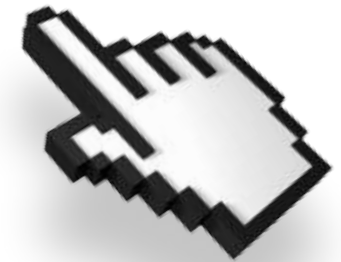
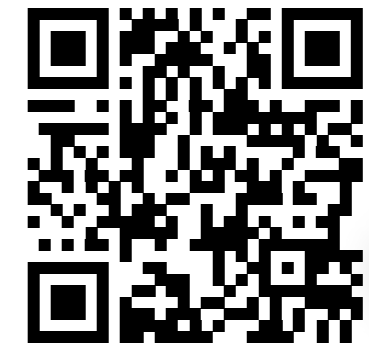
Format geschlossen: DIN A5, 50 Stück

Wilesco Advertising leaflet

Format closed: DIN A5, 50 pieces

Prospectus publicitaire

Dépliant: DIN A5, paquets de 50 prospectus



Wilesco im Internet

Erleben Sie mit Wilesco die Faszination Dampf auch im Internet. Besuchen Sie uns einfach mal auf unserer Internetseite. Hier finden Sie Aktuelles und Neuheiten aus den Bereichen Dampfmaschinen, Dampfmodelle, Traktoren und

Zubehör. Mit kleinen Filmen, Tipps und Tricks für alle stolzen Besitzer einer original Wilesco Dampfmaschine. Auch die anderen Bereiche des Wilesco Sortiments sind hier online zu finden.

Wilesco on the Internet

See Wilesco steam fascination also on the internet. Visit our website and discover current subjects and new items from the areas steam engines, drive models, traction engines and accessories. To all proud owner of an original

Wilesco steam engine: Watch short films, see tips and hints. See also online further areas of the Wilesco product range.

Wilesco en ligne

Regardez la fascination par la vapeur Wilesco en ligne. Visitez notre site internet et découvrez actualités et nouveautés dans les domaines machines à vapeur, modèles d'entraînement, tracteurs et accessoires. A tous les proprié-

taires fiers d'une machine à vapeur d'origine Wilesco: Voyez de petits films, conseils et astuces. Vous trouverez également tous les autres domaines de Wilesco en ligne.

Wilesco Poster

Faszination Dampf DIN A2

Wilesco Poster

Fascination Steam, size DIN A2

Wilesco Poster

Fascination par la vapeur. Format A2



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00908

Faszination Dampf
Fascination Steam
Fascination par la vapeur